

The Baltic

GUIDE

PÅ SVENSKA/JULI 2011

Aptitretare från Tartu

Grillen förenar

Skoj även för barnen

Tallinn fick flygbuss

Evenemangskalender

VAD ÄR EN
KILOMETER
KULTUR?

Estland
En glad överraskning.



Vana Tallinn.
Exceptional.



Attention! The abuse of alcoholic beverages can damage your health.

boll
pall

glass
jäätis



docka
nukk

pommes frites
friikartulid



jordgubbar
maasikas



marmelad
marmelaad

skjorta
särk



simglasögon
ujumisprillid

solkänning
kleit



flip-flops
plätud

kläder och skor för hela familjen • sportartiklar • väskor och tillbehör
leksaker • hantverk • souvenirer • smycken och klockor • djurfoder
mat och alkohol • skönhetsalonger • kaféer • restauranger • nattklubbar

SadaMarket

Kai 5 / Sadama 6, Tallinn | Tfn +372 661 4550

Öppet varje dag 8.00 – 19.00

www.sadamarket.ee



HOT OFFER FROM WINESTORE!



Torero Red
300 cl, 14%
(Spain)

8,40 EUR
131,40 EEK



Torero Rosé
300 cl, 13%
(Spain)

8,25 EUR
129,10 EEK



Torero White
300 cl, 12,5%
(Spain)

8,65 EUR
135,40 EEK

Variloff Vodka
100 cl 37,5%
(Spain)

9,75 EUR
152,60 EEK



Planat Cognac VS
70 cl 40%
(France)

15,85 EUR
248,00 EEK

L'Italiano white
75 cl 12%
(Italy)

2,50 EUR
39,12 EEK



Montepalacio rosé
75 cl 11,5%
(Spain)

1,85 EUR
28,95 EEK



L'Italiano red
75 cl 12%
(Italy)

2,50 EUR
39,12 EEK



Puls Beer
24x33 cl, 5,2%
(Estonia)

9,46 EUR
148,05 EEK



Hartwall Gin Longdrink
24x33 cl
5,5% (Finland)

18,81 EUR
294,40 EEK



(plus panti 1,44 EUR)

(plus panti 1,44 EUR)



Vanhakaupunki (500 m)

Wine STORE

OPEN 10:00 - 20:00,
WINESTORE OÜ, LOOTSI 7, TALLINN, NORDE CENTRUM
TEL. 6 698 850, WWW.WINESTORE.EE

TÄHELEPANU! TEGEMIST ON ALKOHOLIGA. ALKOHOL VÕIB KAHJUSTADA TEIE TERVIST.

viru
keskus



Det är här modet bor

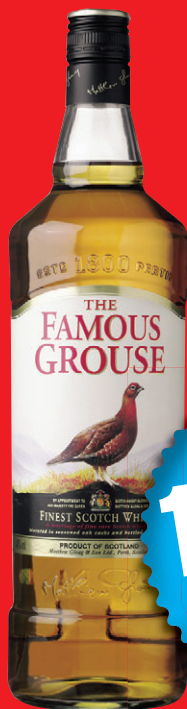
Viru Keskus är Estlands bästa köpcentrum med mer än 100 butiker med kända märken, flera caféer och Baltikums största bokhandel och största skönhetscentrum.

Viru Keskus: Viru väljak 4/6 Tallinn / www.virukeskus.com

SADAMA MARKET



14,20EUR
Old Captain Rum
1L 37,5%



17,00EUR
Famous Grouse
1L 40%



32,00EUR
Meukow VSOP
1L 40%



8,20EUR
Adventure Airen/
Tempranillo
3L 11%



8,00EUR
Lord Patrick Dry Gin
0,7L 37,5%



17,95EUR
Jägermeister
1L 35%

NU ÄVEN PÅ NÄTET!

BEKANTA DIG MED UTBUDET OCH DE FÖRDELAKTIGA PRISERNA



68,00EUR
Koskenkorva 6-pack
6x1L 38%

Notera! Det handlar om alkohol, Alkohol kan skada din hälsa.
Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

WWW.SADAMAMARKET.EE

NYTT!

Sadama Market, Lootsi 13, Tallinn
Öppet: 10-18

D-Termiinaali 1. vån, Tallinn
Öppet: 10-17:30

D-Termiinaali 3. vån, Tallinn
Öppet: 10-17:30



Kompakta Estland

På våra datorer finns en knapp om man vill komprimera lagrade dokument. Ibland känns det som att man är tvungen att komprimera bland alla evenemang som Tallinn och resten av Estland erbjuder under sommaren. Inte nog med att antalet är stort, bredden är oerhörd och i många fall rör det sig om världsklass. I juni hölls den första dansfesten med enbart kvinnliga deltagare. I juli och augusti råder högsäsong för musikfestivaler med betoning på det ursprungliga i kombination med nutid. Förr hade man kallat det för folkmusik. Det handlar om en spännande symbios av folk- och folkets musik som ständigt förnyats med anpassning till det mångkulturella, rock, etno, indie, jazz, funk. Festivalerna lockar publik och deltagare från hela världen. Mest känd är Viljandi Folk,

ett mini-Woodstock som följs av Dagö Folk, Viru Folk och Võru Folk, alla med egen knorr. Estland är även den ideala destinationen för familjen, med kort restid från Sverige, närbesläktad kultur, mat som man känner igen, små avstånd speciellt om man reser med barn. Landet är naturnära och attraktioner finns bakom varje knut. Vill man ta en paus bland evenemangen då kan man följa esternas favoritsysselsättning under sommaren – att grilla. Mer om detta i denna tidning.

Välkommen till Estland!

Toomas Käbin
chefredaktör

Tallinn är som ett Kinderägg

I en turist-broschyr om Tallinn står det att man inte ska bli förvånad om man vaknar på morgonen och tittar ut genom fönstret och upptäcker att något har förändrats under natten. Förändringarna i huvudstaden har varit många och snabba de senaste åren. Hela staden förmedlar en känsla av hastig förändring. Vägg i vägg med de nya, höga, blanka glashus som inhyser banker och hotell ligger små träkyrkor och fallfärdiga industrilokaler från förra sekelskiftet. Det finns inte heller så mycket spår av kommunisttiden, om man inte medvetet nosar upp dem. Det hus där KGB hade sitt högkvarter är idag inrikesministeriet.

Mentaliteten har sakta förändrats. Det hade den inte 1998 när jag kom hit för första gången och irriterade mig över att kassörskan i affären plötsligt frågade efter mina identitetshandlingar. Efter att ha bott här i två år, skulle jag beskriva Tallinn som en liten stad, med storstadsambitioner, en slags uppkopplad medeltidsstad. Utbudet av shopping och varor skiljer sig inte nämnvärt från västerländska städer. Stockmanns livsmedelsavdelning ser ut som vilken modern supermarket som helst. En tredjedel av Estlands befolkning bor i Tallinn, men två tredjedelar av ekonomin finns här. BNP är nästan dubbelt så stor i Tallinn som i landet i stort. Företagandet har exploderat och i takt med att den estniska ekonomin utvecklas har service-sektorn vuxit. Turismen är viktig, både för Tallinn och Estland. Det medeltida blandas friskt med det samtida även i stadskärnan. Den är en av de mest välbevarade i Europa och finns med på UNESCO:s världsarvslista. Här finns välputsade pastellfärgade



fasader, lökkupoler och trånga gränder. Det finns ett rikt utbud av konserter, utställningar och teater. Naturen finns nära och nattlivet är intensivt. Det finns något för alla i Tallinn. Natur, kultur och party. Som ett kinderägg. Tre överraskningar i ett!

Elin Fexner,
journalist



inhållsförteckning

5 Ledare, kolumn **6** Detta talas det om... **7** Turistnytt, Nyheter i korthet
8 Restaurang **10** Historia **11** Transport **12** Sommar evenemang **21** Familj
22 Skönhet **25** Person **26** Hjälp till självhjälp **27** Diverse **28** Kultur **29** Diverse information **30** Sommar evenemang



14–15 fritid

Den perfekta grillfesten

16–17 Tartu

Charmiga Tartu – en av Estlands många hemligheter



18–19 familj

Liva upp semestern – aktiviteter för hela familjen



JULI 2011

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Tallinks faryg D-passagerarterminalen i Tallinn. Turistinformation: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Osel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa). EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset), Estonian Air Stockholm, Tallinns flygplats, Tartu flygplats.

The Baltic Guide

Verkställande direktör: Jane Konga
Chefredaktör: Toomas Käbin
Design: Kristi Mõls
Fotograf: Mats Öun, Stina Kase
Medverkande: Liina Kümnik, Tomas Alexandersson

Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,
fax +372 611 77 61
e-post: balticguide@balticguide.ee
Marknadsföringschef: Kirli Lembinen,
Tel +372 611 77 69

Annonpris

baksidan.....	1990 EUR
1 sida.....	1790 EUR
1/2 sida.....	990 EUR
1/4 sida.....	550 EUR
1/8 sida.....	290 EUR
1/16 sida.....	190 EUR
+ moms tillkommer (20%)	

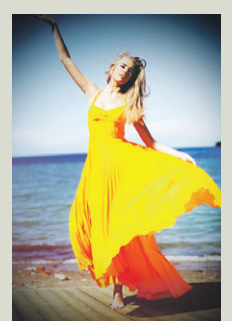
Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horizontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horizontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horizontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

Material

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf
Informationsöverföring: CD, DVD
Upplaga: 15 000–25 000 st.
Tryck: AS Kroonpress

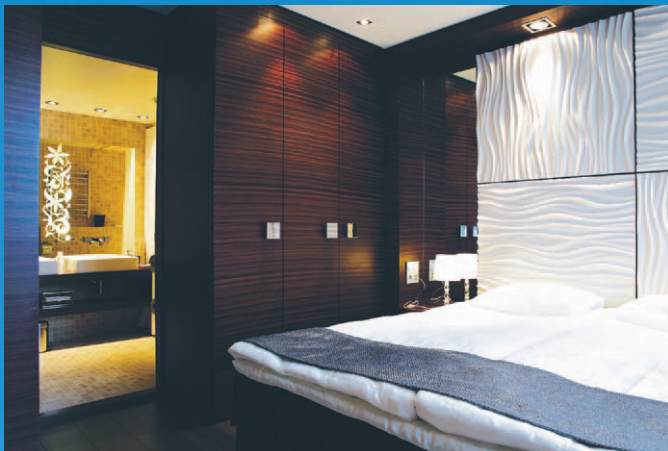
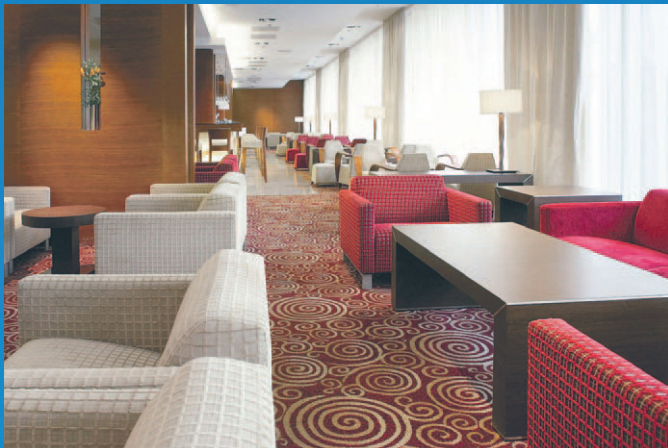
Ansvar för fel. Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.



Modell: Josefina
Make-up: Kaia Triisa
Kläder: Kristi Pedanik
Stilist: Zenja Fokin

NYHET! Rundresa Tallinn och Riga fr 2707:-

Nu behöver du inte välja mellan Tallinn och Riga, få tid att uppleva båda städerna på en tur. Du bor bekvämt och centralt och får uppleva havsvägen mellan både Stockholm – Tallinn och Stockholm – Riga samt att du får se en bit av länderna utanför huvudstäderna på bussresan.



Ingår: båtresa till Tallinn, del i B2-hytt, 2 nätter på Tallink City Hotel, del i dubbelrum inkl frukost, bussresa från Tallinn till Riga, 2 nätter på Tallink Hotel Riga, del i dubbelrum inkl frukost, båtresa till Stockholm, del i B2-hytt. Bränsletillägg om 36:- per person (gäller alla passagerare från 12 år) ingår. Gäller 15.6 – 29.8 2011.



TALLINK

www.tallinksilja.se 08-22 21 40*

*Serviceavgift tillkommer, boka online så bjuder vi på den. Begränsat antal platser, gäller utvalda avgångar.

Detta talas det om...

70 år sedan deportationer

I juni hedrades de drygt tiotusen personerna som föll offer för den första sovjetiska massdeportationen från Estland den 14 juni 1941, dvs för precis 70 år sedan. En tredjedel av dem som skickades iväg var minderåriga. Den 14 juni är sorgedag i Estland, tillägnad kommunismens offer. Även Europaparlamentet i Strasbourg högtidlighöll deportationerna.

Konferens om dataintrång

I mitten av juni hölls en internationell konferens om dataintrång i Tallinn med 300 deltagare från 37 länder. Estland utsattes för världens första datakrig 2007 i samband med nedmonteringen av ett sovjetiskt krigsmonument. Otillbörligt dataintrång har blivit ett internationellt problem. Estland har blivit ledande för forskning inom området. Estland överväger att upprätta enheter inom försvaret som har till uppgift att skydda mot intrång.



Fast förbindelse till Ösel

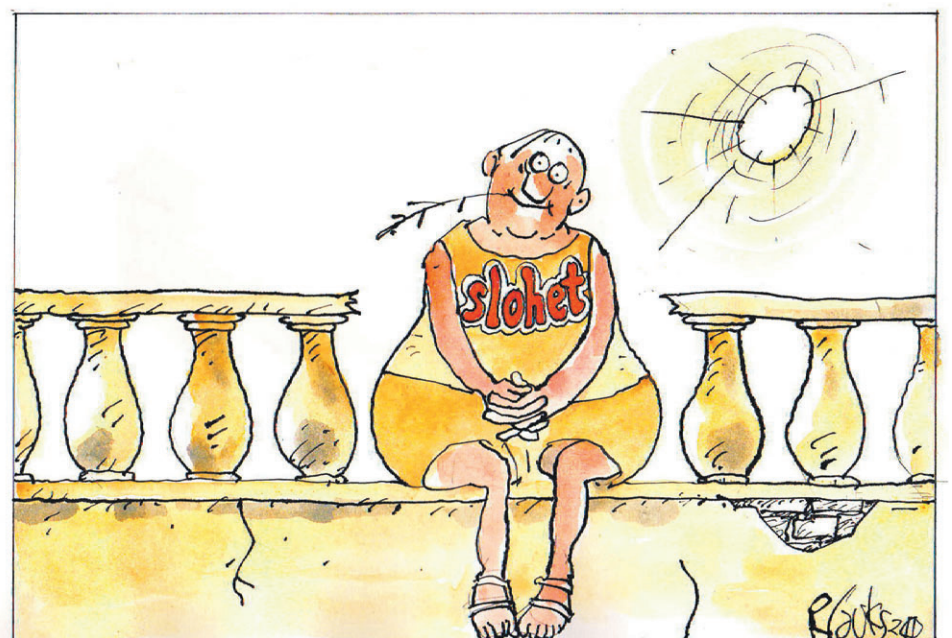
Diskussionen om fast förbindelse, tunnel eller bro, mellan det estniska fastlandet och öarna Muhu och Ösel har åter fått fart. I juni presenterades en miljökonsekvensutredning. Enligt denna vore tunnel mellan fastlandet och Muhu bäst, men samtidigt dyrast. Brobygget skulle kunna börja 2018–2022.

Furstligt besök

Monacos furste Albert II besökte Estland i juni. Han mottogs av bland annat president Toomas Hendrik Ilves och premiärminister Andrus Ansip. På programmet stod även en välgörenhetsgala.

500 miljövänliga elbilar

Estniska staten finansierar inköp av 500 miljövänliga elbilar för socialförvaltningar och socialarbetare över hela landet. Bilarna tas i trafik 2012. För detta ändamål byggs tillhörande infrastruktur ut för uppladdning av bilarna.



Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!

Skriv till: balticguide@balticguide.ee, "snigelposta" förslag till: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa +372 6 117 761.

Nyheter i korthet

STATSMINISTER REINFELDT PÅ ARBETS BESÖK

Sveriges statsminister Fredrik Reinfeldt var på ett endagars arbetsbesök i Estland i mitten av juni. Besöket var det tredje och avslutande i raden av besök i de baltiska grannländerna för att högtidlighålla att det i år är 20 år sedan de återvann sin självständighet. Reinfeldt träffade president Toomas Hendrik Ilves och premiärminister Andrus Ansip. Från såväl svenskt som estniskt håll konstaterades att förbindelserna mellan länderna är utmärkta.

AUSTRALIEN POPULÄRT

Allt fler unga från Estland söker sig till Australien för i huvudsak säsongsarbete. 2009/2010 ansökte 1387 personer om visum, för fyra år sedan rörde det sig om 220. De flesta anger goda förtjänstmöjligheter och attraktivt klimat som skäl. Det ökade intresset kan även tillskrivas lättnader för arbetstillstånd som numera beviljas till 18–30-åringar inom ramarna för Working Holiday Visa.

GAYFESTIVAL

I juni hölls en festival med seminarier och konserter på temat LGBT, (lesbiska, gay, bi-

och transpersoner). Syftet var att öka toleransen och förståelsen för sexuella minoriteter. Samtidigt kom debatten kring samkönade äktenskap och registrering av partnerförhållanden åter igång i media och bland politiker. Enligt opinionsundersökningar är majoriteten av befolkningen emot en ändrad lagstiftning.

OKSANEN-PJÄS I WASHINGTON

Den även i Sverige uppmärksammade finsk-estniska författaren Sofi Oksanens pjäs Utrensning har haft premiär på teatern La Mama i Washington. Pjäsen bygger på Oksanens roman med samma namn och belyser djupt moraliska frågor och konflikter i det sovjetockuperade Estland. Oksanen fick 2010 Nordiska rådets litteraturpris.

LÄS MEDAN DU SOLAR

Tartu Stadsbibliotek har öppnat en filial vid Annekanalens strand, stadens populäraste badplats. Biblioteket håller öppet tisdag–lördag, soliga dagar till och med den 13 augusti. Man erbjuder läsare på färsk dagstidningar samt i huvudsak lättare litteratur, såväl för vuxna som för barn.



Turistnytt



FLYGBUSS I TALLINN

Estonian Air och Hansabuss har introducerat en flygbuss mellan Tallinns flygplats och centrum med stopp på 11 ställen, bland dessa hotell Olümpia, Tallinns busstation, Tallinns järnvägsstation Balti jaam och Frihetstorget/Vabaduse väljak. Avgång från flygplatsen varje hel- och halvtimme mellan 8 och 18. Biljettpris 2 euro.

HUR SER DU PÅ ESTONIAN AIR?

Estonian Air som i år fyller 20 förnyar. Ändringarna genomförs av bolagets nya vd Tero Taskila med genuin flygbakgrund från Gulf Air, Qatar Airways och Air Baltic. Som en första åtgärd inbjuds alla medborgare att komma in med önskemål om vad bolaget borde erbjuda. Förslag tas emot på www.estonian-air.ee.

UPPÅT FÖR TALLINNS FLYGPLATS OCH ESTONIAN AIR

Tallinns flygplats noterade närmre 181 000 resenärer i maj, vilket är nytt rekord, eller 45 % mer än under samma månad 2010.

Antalet passagerare som flög reguljärt ökade med 52 %. Populäraste destinationer var Helsingfors, Riga och Stockholm. Under sommaren erbjuds direktlinjer till 32 städer. Estonian Air noterade närmre 71 000 resenärer i maj, vilket är en uppgång med 31 %. Av dessa flög ca 62 000 från Tallinn. Under årets fem första månader har bolaget befordrat närmre 240 000 resenärer, en uppgång med 17,2 %.

REKORDMÅNGA KRYSSNINGSGRESENÄRER

Enligt beräkningar tar Tallinns hamn i år emot cirka 420 000 kryssningsresenärer, en uppgång med 20 000 från 2010. Tallinn är den tredje största kryssningsdestinationen i Östersjön. Alltsedan juni är det även en så kallad turnaround-hamn för kryssningspassagerare, dvs kryssningar påbörjas och avslutas i Tallinn. Detta innebär ett positivt intäktsstillskott. Tallinns hamn ser goda utsikter kring ökad kryssningstrafik från St Petersburg. För närvarande finns bara en tur i veckan. Cirka sju miljoner resenärer åker varje år mellan Tallinn och Helsingfors.

MED TÅG FRÅN TALLINN TILL RIGA

Tågoperatörerna Edelarauttee i Estland och Pasažieru vilciens i Lettland har harmoniserat tidtabellen så att man numera kan ta tåget från Tallinn till Riga med tågbyte i Valga/Valka. Resan tar hela åtta timmar, avgångstid från Tallinn 06.53 och från Riga 13.20. Tågsätten är gamla men renoverade, banvallarna och tekniken modern. Estland tar i bruk helt nya tågsätt 2014. Från Estland finns en stark önskan att få igång nutidsenliga tågförbindelser till Polen och Tyskland.

Stans mest efterlängtade

rea

Kläder.
Accessoarer.
Inredning.
1.7.–7.8

STOCKMANN

LIIVALAIA 53 • ÖPPET Må – Lö 9 – 21 • Sö 10 – 21 • WWW.STOCKMANN.EE

Livet är fyllt av överraskningar

Lyssna på sjörövarhistorier på restaurang *Seiklusjutte maalt ja merelt*



TEXT OCH FOTO: MARI TUOVINEN

Visst inspireras man av att berätta historier i trevligt sällskap och en tilltalande miljö. Vi berättar

gärna om äventyr från lands och sjöss och just en sådan pub finns i Tallinn, inte långt från Stockmanns varuhus. Namnet är – och bryt nu inte av tungan – *Seiklusjutte maalt ja merelt*, dvs Äventyr från lands och sjöss! Det är en pubrestaurang med högt i tak, där sjömanshistorierna och övriga berättelser blir allt mer spännande, färgstarka och osannolika vad kvällen lider!

Här är det rustikt, redigt och personligt med insutten inredning och väggar i trä. Dessa pryds av foton och pryglar från jordklotets alla hörn.

Stället är som en levande bok, vilket även gäller för

menyn. Maträtterna har lustiga namn. Vad sägs som en portion "Livet är fyllt av överraskningar"? Det handlar om en förrätt med fisk, rysk ravioli, lök, kräftstjarter, vitlöksbröd och kryddiga korvar. Man blir rejält mätt av de tio aptitretarna och de tre dipsåserna för 11,50 euro.

Även stekarna är stora. Dagens rätt ligger kring 3 euro, wokade rätter får man för fyra till sex euro och övriga huvudrätter kostar maximalt tio euro. På menyn hittar man även pasta och sallader.

Jag åt en rökt innerfilé med gräddig potatisgratäng och löksås. Priset 10 euro var helt ok för detta.

Restaurangen passar väl för grupper, det finns ett separat konferensutrymme med all nödvän-



dig utrustning för trettio personer. Sommartid kan man njuta av mat på två terrasser på innergården.

Var hittar man?

Seiklusjutte maalt ja merelt,
Tartu mnt 44, Tallinn
Kartkod B3

Sommarmiddag i herrgårdsmiljö.

Estland var en gång i tiden herrgårdarnas land.

TEXT MIKKO SAVIKKO, FOTO PALMSE JA VIHULA

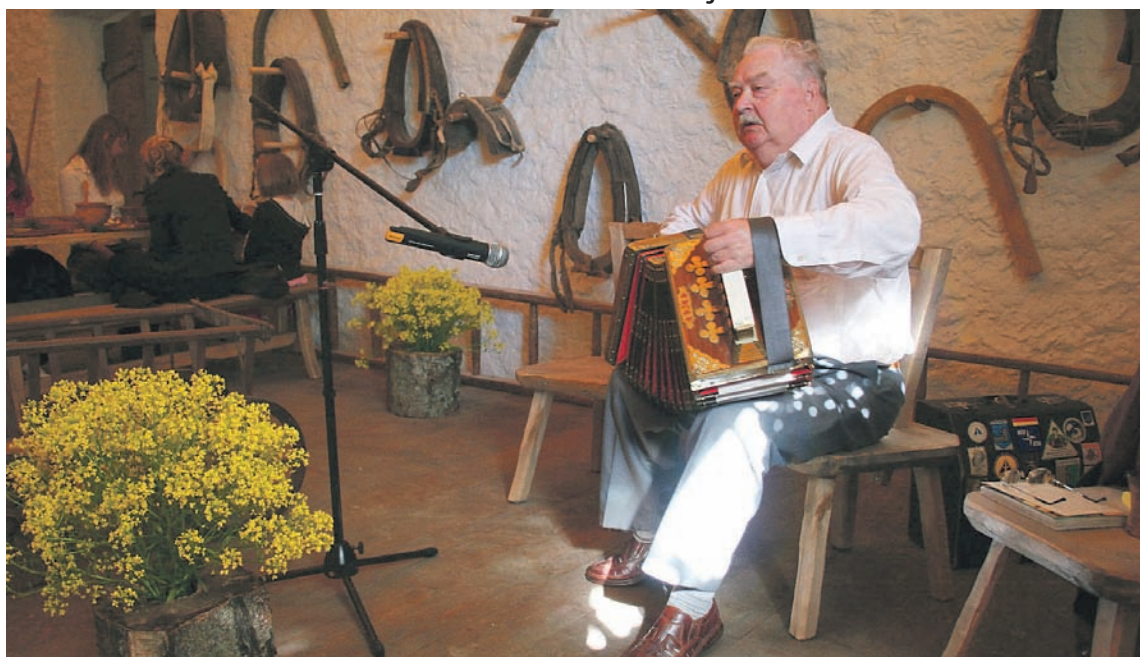
I **nationalparken Lahemaa** ca en timmes bilresa öster om Tallinn kan man uppleva en del av den

svunna prakten på herrgårdarna Palmse, Vihula och Sagadi.

På herrgården Vihula har kockarna sin egen örtagård och delikatesserna som tillreds i köket

på restaurang La Bohème lever upp till det som man kan förvänta sig i en bättre miljö. Sommartid kan man njuta av maten på terrassen eller dra sig tillbaka till cigarrsa-

Palmse lockar med underhållning



Njut av en cigarr på Vihula herrgård.

longen efter avslutad middag. Om värmen blir pressande finns en pub i det före detta isförrådet. Vinkällaren på Vihula herrgård har över 500 portugisiska viner.

”

Betoningen ligger på lokala och inhemska råvaror.

Herrgården Sagadi satsar under säsongen på svamp i alla dessa varianter. Vad sägs om en mustig svamp-purésoppa. Till huvudrätt kan man låta sig frestas av vildsvin med sås med inslag av den omgivande skogens lingon. Betonin-

gen ligger på lokala och inhemska råvaror.

Palmse herrgård, är kanske området mest kända. Här finns den populära krogen Moonamehed, med kypare i traditionella linkläder. Om du inte smakat på potatisskal, ges tillfälle till detta! Smöret serveras i vatten. Leverälskare kan njuta av utsökt kalvlever. Menyn innehåller även vegetariska rätter.

Ett visdomsord på vägen efter besök på krogen: Fulla människor och vagnar med hötravar på vägen skall ges företräde i trafiken! ■

Var hittar man?

Herrgårdarna Vihula, Sagadi och Palmse ligger i Lahemaa nationalpark cirka en timmes bilresa öster om Tallinn i riktning mot Narva.

TROIKA
RYSK RESTAURANG

Gyllene klassiker

самовар samovar samovar
ушанка rysk vintermössa fur hat
матрешка rysk docka matrioska
баранки rysk kringla barankas
деревянные ложки målade träskedar wooden spoons
гармошка dragspel accordion
икра kaviar caviar
подсолнух solros sunflower
водка rysk vodka vodka
балалайка balalaika balalaika
берёза björk birch
медведь björn bear

— Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee —
Tfn. +372 627 6245

Beer Garden

Happy Hour 10⁰⁰-16⁰⁰
Drick 10 € så många öl som du vill

Tor-Lör kvällar med levande

Aia 10 / Insengeri 1, Tallinna
Desktop Varningar: (+372) 6880013
Ma-To 10⁰⁰-02⁰⁰ Pe-La 10⁰⁰-04⁰⁰ Su 10⁰⁰-24⁰⁰
www.beergarden.ee



Kära vänner

Reval Café är en café-kedja i Tallinn. Reval är det historiska namnet på Tallinn. Missa inte vår populära och välkända Memme kohupiimakook dvs farmors ostkaka gjord på lokal ostmassa. Mitt favoritställe bland Reval Café är det mysiga fiket på Müürivahegatan alldeles intill biografen Sõprus - men Café Reval finns på flera ställen runt stan.

Vi ses snart på Reval!

REVAL CAFÉ & RESTAURANT
Müürivahe Str 14
10146 Tallinn Estonia
Tel +372 641 8100
E-mail info@revalcafe.ee

www.revalcafe.ee

Le Chateau Sommarterrassen Öppen

Lai 19, gamla stan, Tallinn. Öppet må-lö 12-24, tel. +372 6 650 928.
E-mail: restoran@chateau.ee · www.chateau.ee

Musketörernas restaurang Le Chateau förmedlar det franska kökets delikatesser i Tallinn!

Njut av 1600-talets franska matupplevelser på stämningsfulla källarrestaurangen Le Chateau. Välkommen att prova Solkungen Ludvig XIV:s köks-traditioner.

För matgäster och mot uppvisande av denna reklam
EN GRATIS MUSKETÖR SNAPS!



Det ökända Patarei-fängelset får många att darra

En kilometer kultur

Art is everywhere – åtminstone i Tallinn och åtminstone i år

TEXT: ARJA KORHONEN, FOTO: MIKKO VIRTA, STINA KASE OCH STEN JÖEMETS/NIKON

Det är alltid svårt att kvantifiera begreppet kultur. I Tallinn har man gjort det på längden. Nyligen invigdes den så kallade Kulturkilometern, ett av kulturhuvudstadsårets mest komplicerade projekt.

Kulturkilometern löper genom gamla industriområden längs en gammal järnvägsvall. Alla objekt längs vägen som är värda uppmärksamhet är markerade. Kilometeren är upplyst, buskar och träd har planterats, men det hela är långt ifrån vackert.

Under sovjettiden var Tallinn liksom övriga kustområden avspärrade. Detta innebar att staden

förlorade den naturliga kontakten med havet. Stora delar av kulturkilometern ligger på före detta militär- och industriområden. Sedan flera år finns förhoppningar om en vacker waterfront med en strandpromenad och tillhörande bebyggelse. Ännu har tankarna inte förverkligats. Området längs kulturkilometern är skräpigt, även om en hel del av miljön har förbättrats, bland annat genom frivillig städarbete.

Kulturkilometern är egentligen två kilometer och mitt bland det fula kan man hitta intressanta saker. Den så kallade Stadshallen, Linnahall, är ett exempel på sovjetarkitektur från 1980. Idag ligger den öde – den byggdes så pass undermåligt. Längs kilome-



Estlands Sjöfartsmuseum flyttar snart in i flyghamnen



” Trots allt det fula finns en magi som lockar. Utan tvekan har området en ofantlig potential för framtida kulturevenemang och som attraktiv bostadsmiljö.

tern finns hamnbassänger och det nedlagda beryktade och fruktade Patarei-fängelset från tsartiden. En bit mot land ligger stadsdelen Kalamaja med unik trähusarkitektur. Någonstans i mitten av kilometeren hittar man ett desig-

ncentrum, Eesti Disaini Maja, i en renoverad kalkstensbyggnad.

Plötsligt uppenbarar sig några stora och höga cementvalv. Det handlar om flyghamnen från början av 1900-talet, ett byggnadsmåsterverk som nu renoveras. Nästa år

slår Estlands Sjöfartsmuseum upp portarna med unika fartyg, såsom en ubåt och en isbrytare.

En annan till det yttre dystre byggnad är den så kallade kulturkitteln. Innanför dörrarna sjuder det av aktivitet. Här finns ett museum för modern estnisk konst.

På Noblessners före detta skeppsvarv ges teater- och operaföreställningar av världsklass under sommaren.

Trots allt det fula finns en magi som lockar. Utan tvekan har området en ofantlig potential för framtida kulturevenemang och som attraktiv bostadsmiljö. ■

Att luras av taxi i Tallinn

” Svarttaxi slår snabbt klorna i storögda och vilsekomna turister.

Taxi i Tallinn kan vara som rysk roulett



TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO MATS ÖUN

Det finns all anledning att känna till en del regler innan man sätter sig i en taxi i Tallinn. Det finns ett stort antal etablerade och hederliga bolag men svarttaxi slår snabbt klorna i storögda och vilsekomna turister.

Följande gäller. Det råder fri konkurrens med fri prissättning. Euro gäller som valuta. Startpris, kilometer- och väntetidstaxa skall vara klart angivna på höger bakruta. Prissättningen är fri och om uppgifterna finns angivna får man skylla sig själv om man inte är observant. Efter avslutad resa skall chauffören presentera kvitto från printer med angivande av bland annat firmanamn, datum, färdsträcka, tid, tariff och moms. Om detta inte görs slipper man betala! Klagomål skall riktas till Tallinns Transportförvaltning/Tallinna Transpordiamet, Vabaduse väljak 10, Tallinn, tel +372 640 46 18. ■

Poseidon

RUSSIAN CUISINE

Ryskt och kaukasiskt kök

Juli erbjudanden:

POSEIDONS GRILLSPETT

(fläsk, lamm, kalv, kalkon och kyckling)

OCH ETT GLAS ÖL

10 EUR

GRILLAD LAXMEDALJONG OCH ETT GLAS ÖL

12.95 EUR

SCHNITZEL HAUS

Ny tyskinspirerad restaurang i gamla stan i Tallinn.

Fläskschnitzel, kalkonschnitzel...

Upp till 500 gram

Barnmeny



Äkta tysk kock

Ny adress Rütli 28/30!

Lägesbeskrivning, Tallinnkartan sid 27

Schnitzel Haus • Öppet sö-to 12-24, fr-lö 12-02
Rütli 28/30, gamla stan, tfn +372 6 450 059 • www.schnitzelhaus.ee

Riva Café

MYSIGT CAFÉ VID PIRITA-ÅN

- Stort vinurval
- Sommarterrass

Välkomna!

Kloostri tee 6, Tallinn
Tel +372 635 01 40
www.riva.ee

Öppet
Må-lö 12-22
Sö 12-21

Bara 10 minuters bilfärd från centrum



-10%

Utmärkt kök till fördelaktiga priser intill D-terminalen i Tallinns hamn.

Välkommen att smaka!



Lootsi 14-2, Tallinn • Tel. +372 646 46 74 • e-mail: info@poseidon.ee • www.poseidon.ee
Öppet varje dag 10-24

Folkmusik i ny tappning

Hur många är inte de orter i Estland där man under sommaren kan njuta av folkinspirerad musik?



TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO TBG ARKIV

Knätofs och gammeldans är utmärkande för vissa festivaler. Snarare dominerar utvecklade former av traditionell musik som fusionerats med allehanda nutida influenser.

Rytm och melodi från den traditionella folkmusiken känns bekant även för svenska öron så

som vals, polka och rhenländer till dragspel och fiol. Det finns även för svensk publik främmande instrument som kantele och tonalitet från uråldriga kväden om livet och arbetet.

Utmärkande är att musikerna kan ge uttryck för sina personliga tolkningar och improvisation samt att de festivalerna har olika tyngdpunkt. På de flesta finns workshops för musikintresserade samt inspirerande kringarrangemang.

■ Hiiu Folk – alkoholfritt

Hiiu Folk på Dagö satsar på det typiskt estniska från Indigobarn

till uråldrig arkaisk musik från de estnisk-ryska gränsområdena. Ångarna och havsvikarna vid Kassari på Dagös sydsida är perfekt som festivalplats. Hiiu Folk är alkoholfritt.

■ Võru Folk

Staden Võru i södra Estland lockar med dans, musik och sång. Det internationella inslaget är påtagligt med deltagare från ett stort antal länder. Gatudansen ger en speciell färgning.

■ Europeade – hela Europas fest

Europeade är en årligen återkom-

mande internationell folkmusikfestival av dignitet som vandrar från en ort till en annan. Årets Europeade har förlagts till Tartu.

■ Viljandi Folk – härligt flummigt

Viljandi Folk kan betraktas som ett mini-Woodstock och räknas till de främsta folkfestivalerna i Europa. Staden invaderas under festivaldagarna av en mycket medveten publik. Det internationella inslaget är stort.

■ Viru Folk – med havet som bakgrund

Viru Folk är en förhållandevis ny festival i fiskebyn Käsmu ca 100 km öster om Tallinn. Betoningen ligger på det estniska, läget vid havet och omgivningarna i Lahe-maa nationalpark inspirerar. ■

Var hittar man?

Hiiu Folk, Dagö, 14–17 juli, www.hiiofolk.ee

Võru Folk, Võru, 14–17 juli, www.vorufolkloor.ee

Europeade, Tartu, 20–24 juli, www.europeade.eu

Viljandi Folk, Viljandi, 28–31 juli, www.folk.ee

Viru Folk, Käsmu, 12–14 augusti, www.virufolk.ee



Stöd till kyrkoaltare

TEXT MIKKO SAVIKKO

Om du vill lämna stöd till renovering av altartavlan i Laurentiuskyrkan i Kuressaare på Ösel kan du ta del av Estniska Konstfondens välgörenhetsförsäljning på Hotel Radisson i Tallinn den 25 juli – 7 augusti mellan 12 och 20.

Till försäljning finns Tallinnmotiv på sidentryck, som signerats och numrerats av konstnären Illimar Paul. Priset är 25 euro per verk eller 230 euro för helt album.

Se även www.ekt.ee ■

Restaurangnytt

Årets bästa restauranger
Estlands 50 bästa restauranger har nyligen utsetts. Bland flera välkända namn dyker även nykomlingar upp.

Nyligen utsågs restaurang **Chedi** till årets bästa, på andra plats hamnade förra årets vinnare café **Moon**. Tredjeplatsen gick till välkända **La Bottega**.

Juryen valde **Truffe** till bästa matställe i Tartu, andra- och tredjeplatserna gick till **La Dolce Vita** och **Crepp**.



Inom kategorin Fine Dining togs första pris för andra året i rad av restaurang **Alexander** på Pädaste Manor på ön Muhu. Tvåa blev restaurang **Tschaikovsky** på hotell **Telegraaf** och trea **Bordoo** på hotellet Three Sisters i gamla stan i Tallinn.

Sammanlagt 14 restauranger som serverar estnisk mat enligt förnyat koncept fick omnämnande av juryn, dock utan rangordning. Restaurangerna ligger fördelade över hela Estland.

Utmärkande för restaurangerna är att de i allt större omfattning satsar på lokala råvaror och att man plockar fram gamla recept som anpassats till dagens behov och livsrytm. Lyxig miljö är inte längre det primära. Ett konkret exempel på detta är F-hoone som intog plats 11. Det handlar om en gammal fabrikslokal.

En annan trend är att öl kommit i ropet. Det finns till och med kännare som sätter frågetecken kring vinets framtid som måltidsdryck ur ett globalt perspektiv.

Samtliga restauranger som deltog finns på www.eestimaitseid.com.

Restaurangnytt – i en mening

Restaurang **Merineitsi** på Sokos Hotel Viru betonar fräschhet i sin sommarbuffé som är öppen varje dag mellan 13–16 och kostar 9,90 euro.

Köttrestaurang Goodwin har flyttat till början av Viru-gatan och Deja Vu har fått ny adress, Vana-Viru 8, båda i Tallinn.

Fredag och lördag kväll kan man njuta av revy på **Klubi Teater** intill ryska teatern, Vene teater, på Vabaduse väljak/Frihetstorget.

Põrgu på Rütli-gatan 4 intill Niguliste-kyrkan satsar på öl med attraktiva tilltugg och rätter.

HUR BESTÄLLER MAN ÖL I ESTLAND?

SÄG: "ÜKS SAKU ORIGINAL, PALUN!"



TA MED DIG HEM SOM GÅVA!
Ett flak Saku Original öl i de bästa affärerna från
10,99 EURO



Obs! det är fråga om alkohol. Alkohol kan skada er hälsa.

Den perfekta grillfesten

Sommarens grillfester i trädgården brukar alltid bli uppskattade

 gourmet

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: MATS ÖUN

Grillning hör till de populäraste umgängesformerna i Estland. Landet har en genuin korv- och öltradition. Varför inte köpa med sig korv och öl till Sverige?

En vacker sommarkväll satte sig vår redaktion i trädgården för att testa vilka grillkorvar och köttträtter som är populärast och godast. Det handlade inte om blindtest, vi visste alla vad vi provade. Det bästa var att uppfattningarna ofta gick stick i stäv. Vad den ena tyckte om passade inte alls andra.

Vi köpte alla maträtter på olika snabbköp i området. Vi var speciellt måna att hitta sådant som var nytt för säsongen.



Även det vi drack hade introducerats i handeln det senaste året. Intressantast bland dryckerna var Saku bryggeriets Mõdu, dvs mjöd som samlade flest poäng. Drycken har inslag av malt och sötma. Drycken går hem hos dem som tycker om öl och cider.

Under året har en hel del nya och svagare ölsorter lanserats i Estland, i många fall vänder sig bryggerierna till yngre konsumenter. Traditionellt estniskt öl har smak av humle och är starkare än i Sverige. Bryggerierna har dock kommit överens om att inte brygga

ORDLISTA

Eesti	Rootsi
Vorst	Korv
Toorvorst	Färsk korv
Sealiha	Fläskkött
Seapekk	Fett från gris
Veiseliha	Nöt
Pödraliha	Älgböck
Metssealiha	Vildsvinskött
Seasooles	Gristarm
Lambasooles	Färtarm

” Det handlade inte om blindtest, vi visste alla vad vi provade. Det bästa var att uppfattningarna ofta gick stick i stäv. Vad den ena tyckte om passade inte alls andra.

öl med alkoholhalt som överstiger sju procent.

Bryggeriet A. Le Coq introducerade i år ett öl på 2,9 procent.

Allt om grillkorvar

Färsk grillkorv tar längre tid att tillreda än rökt. Räkna med 15–20 minuter. Korvskinet är av får- eller gristarm. Korvarna är klara när skinet stramar och det inte

längre tränger ut vätska vid grillningen. Innan grillningen kan man sticka håll i skinet för att undvika att korvarna spricker.

Kontrollera hållbarheten och bästföredatum när du köper korvarna. De brukar ha lång hållbarhet så länge förpackningarna är obrutna. Därefter bör de konsumeras inom ett dygn. Flertalet klarar av transport till Sverige. ■

TESTRESULTAT DRYCKER								
	Tillverkare	Saku Ölletehas	A. Le Coq	A. Le Coq	Saku Ölletehas	Saku Ölletehas	Viru Ölu	A. Le Coq
Namn	Mõdu	Fizz Paradise	Pils	Dublin	Originala Mahe	Puls Ice	A. Le Coq 1	Protsendiölu 3,5
Poäng	73	71	67	66	59	54	53	38
Kommentarer	God smak av honung men alltför mycket	En verklig sommarölk	Smak av humle och malt	Mycket god och mörk öl	Lätt och släcker törsten	Enkel och fräsch sommarölk, något bitter	Svag och fyllig	Smak av öl, otrevlig bismak





Våra testkorvar:

Färskkorv

- **Rakvere charkuteri, Rakvere Eesti Rahva Grillvorst** är gjord i gristarm med 62 % fläskkött, fett och lök. Salthalt 1,25 %.
- **Vastse-Kuuste charkuteri Maarja toorvorstid** är små korvar i gristarm med minst 95 % fläskkött och någon lök. Salthalt 2,5 %.
- **Nõo Lihavürsti charkuteri grillvorstid** innehåller rostad lök och 71 % kött, varav 58 % av fläsk och 13 % av nöt. Salthalt maximalt 2 %.
- **Lihameisteri charkuteri senapsskorvar – Sinepi toorvorstid** – innehåller 85 % fläskkött. Salthalt maximalt 2 %. Korven är smaksatt med rostad lök.
- **Linnamäe charkuteri erbjuder Hubertuskorv gjord på fläsk, älg och vildsvin** med 29, 21 respektive 21 %. Smaksatt med lök. Salthalt 1,5 %.
- **Rannarootsi charkuteri färskkorv – Toorvorstikesed** – med ädelost innehåller 75 % fläskkött färsk lök och 1,7% ädelost som ger den specifika smaken. Salthalt maximalt 2 %.

Drycker

- **A. Le Coq 1, milt ljus öl**, 2,9 %
- **Viru Õlu Protsendi ölu, ljus öl**, 3,5 %
- **Puls Ice**, 4,3 % ice-beer
- **Saku Original Mahe, milt**, 4,7 %
- **Saku Dublin, mörkt**, 4,2 %
- **Saku Mõdu, mjöd med smak av honung och malt**, 4 %
- **A. Le Coq Fizz Paradise, alkoholhaltig dryck med exotiska inslag**, 4,7 %
- **A. Le Coq Pils, ljus pilsner med smak från Tjeckien**, 4,8 %

Ekonomi-nytt

Matpriserna upp

Matpriserna var 12,2 % dyrare i maj i jämförelse med förra året. Mest steg priset för potatis (77 %), kaffe (56 %) och socker (55 %). Grynprodukter har ökat med 37 %, äpplen med 33 %, olja med 34 % och mjöl med 31 %. Konsumentprisindex steg med 0,1 % under perioden april-maj, vilket är en ökning med 5,4 % på årsbasis sedan 2010.



Exporten och importen upp

Estlands varuexport uppgick i april till 1,1 miljard euro och exporten till 1,2 miljarder, främst på bekostnad av maskiner och utrustningar samt mineralråvaror. I jämförelse med samma period förra året har exporten ökat med 60 % och importen med 68 %. De viktigaste exportmarknaderna är Sverige, Finland och Ryssland. Ryssland, Lettland och Sverige är de viktigaste importländerna.

Lönerna upp

Estlands Riksbank oroar sig för löneökningar i kölvattnet av den ekonomiska uppgången, vilket i sin tur skulle spä på inflationen och minska landets konkurrensförmåga på exportmarknader. Detta skulle vara speciellt skadligt om löneökningarna skulle vara snabbare än produktivitet-ökningarna.

Ekonomi upp

Estlands Riksbank har uppjusterat årets ekonomiska tillväxt från 4,1 % till 6,3 %. Både för 2012 och 2013 räknas tillväxten bli 4,2 %. De största orosmomenten utgörs av arbetslöshet, som visserligen förväntas minska de kommande två åren från 13 till 10,1 % och inflationen som i år beräknas bli 4,7 %.

Elpriserna upp

Elbolaget Elering förutspår en ökning av elpriserna med hela 60 % fram till år 2016. Om detta skulle vara fallet förlorar landet konkurrenskraft, vilket industrins företrädare varit snabba att påpeka.

Kvalificerad arbetskraft till Estland

Estland har antagit EU:s direktiv om förenklningar för välutbildad arbetskraft att komma till landet från icke-EU-länder. Som villkor gäller att den sökande har en kvalificerad utbildning eller minst fem års arbetserfarenhet förutom att det i Estland inte finns arbetskraft med utbildning som arbetsgivare har behov av.

TESTRESULTAT KORVAR



Tillverkare	Linnamäe	Vastse-Kuuste	Rakvere	Nõo	Rannarootsi	Lihameister
Namn	Hubertus	Maarja toorvorstid	Eesti Rahva Grillvorst	Toored grillvorstid röstsibulaga	Toorvorstikesed sinihallitusjuustuga	Sinepi toorvorstid
Poäng	68	66	61	61	54	48
Kommentarer	Härligt stark smak	God köttsmak, inget speciellt	Stark löksmak, grynig	Saftig, ingen löksmak, syrlig	Fyllig, ingen ostsmak	Senapssmak, salt



Charmiga Tartu – en av Estlands många hemligheter

Tartu, Estlands lärdomscentrum och de goda idéernas stad, är en väl bevarad hemlighet. Ta en promenad i stadens centrum.

AHHAA – ja men visst!

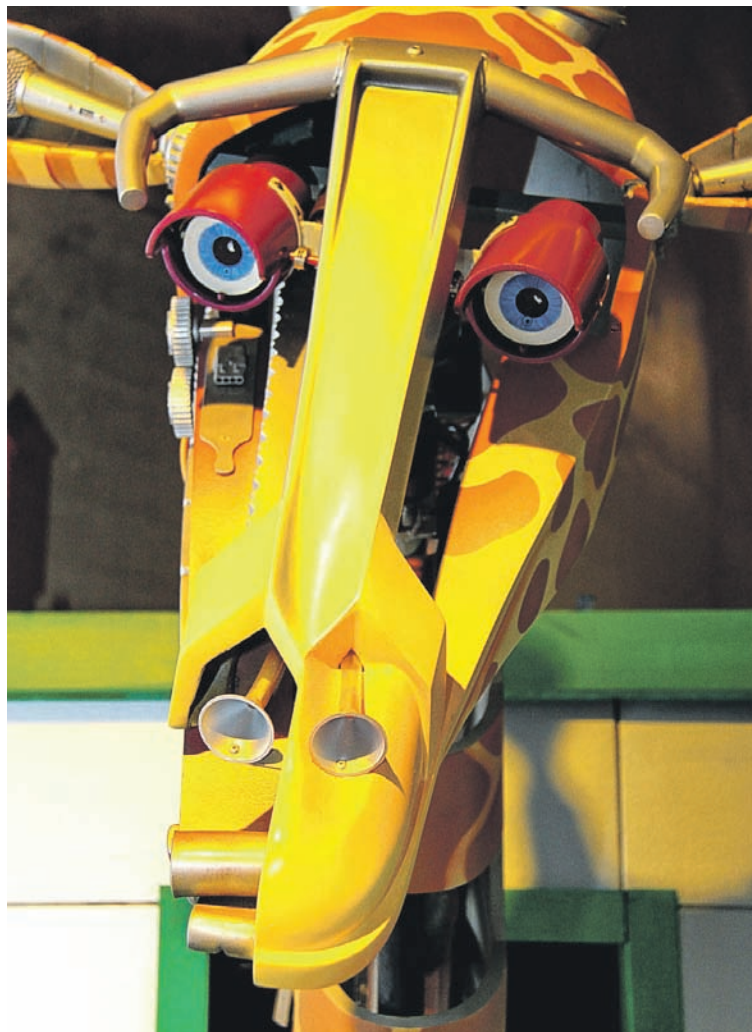
TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO AHHA

Visst går tankarna i riktning mot något som överraskar när man hör AHHA. Detta stämmer precis! AHHA är Tartus nya och imponerande centrum för populärvetenskap. Det handlar om att se, röra, känna, dofta, ta och klämma. Besök planetariet, upptäck varför flugor kan gå upp och ner på innertak och allt du vill veta om fladdermöss och mycket annat.

Om du inte är teknikintresserad blir du det säkert! ■

Hur hittar man?

AHHA, Sadama 1, Tartu
www.ahha.ee
Öppet sö-to 10–19, fr-lö 10–21



Rahinge extrempark

Tycker du om att dyka i okända vatten (water ramp) eller att känna hur det är att landa i sand, grus och gyttja (dirt jump) och överhuvudtaget låta adrenalinet rinna till? Åk då till Rahinge extrempark. Öppet för alla äventyrssälskare.

Något lugnare går det till på NELK, ett allaktivitetshus för kulturälskare där du kan lära dig

mycket om återanvändning och skapande ur alla dess former. ■

Hur hittar man?

Rahinge Extrempark, Kullerkupu 14, Tartu
http://rahinge.ee, info@rahinge.ee
tel +372 530 30556

NELK, Kastani 38 Tartu
www.nelk.ee, lemmi@nelk.ee



På segeltur kring Tartu

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: JAAK NILSON

Förr trafikerades floden Emajõgi genom Tartu av segelfartyg, så kallade lodjor. Idag kan man i långsamt tempo njuta av naturen längs floden på lodjorna Jõmmu,

Turmi och Pegasus. På avstånd får de drag av mänsklighet, de är klumpiga och tafatta, men rejäla och robusta. Ombord blir man väl omhändertagen av rejäla sjöbjörnar som berättar sjörövaräven-

tyr och bjuder på mat, dryck och musik.

Se: <http://lodi.ee>, info@lodi.ee ■

Hur hittar man?

Tartu Observatorium, Lossi 40, Domberget, Tartu
Öppet: tisdag–söndag 10–18.
www.obs.ee

TEXT: TOOMAS KÄBIN,
FOTO: VISITTARTU.COM

Stjärnobservatoriet i Tartu, som nyligen fyllde 200 år, är en pärla inom forskningshistoria. Banbrytande

upptäckter har här gjorts om jorden och himlavalvet. Friedrich Georg Wilhelm Struve var en av de första som 1835–1836 mätte avståndet till stjärnorna. Denna och andra upptäckter fick avgörande betydelse för den moderna kartografin och finns upptagna i Unescos världsarvslista tillsammans med observatoriet. ■

Sikta mot stjärnorna





Som i Pisa - Rådhusplatsen i Tartu

Visste du att:

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO I. MICHELSON

Tartu är Baltikums äldsta stad.

Tartu Universitet är Sveriges näst äldsta, grundat 1632 av Gustav II Adolf. Estland tillhörde då Sverige.

Tartu Universitet var på 1800-talet ett av världens ledande inom embryologi, medicin, farmakologi och astronomi. Forskaren Karl Ernst von Baer räknas som embryologins grundläggare.

Tartu Universitet var det första i världen där gummihandsken togs i bruk vid operationer och det

första som inrättade en professur i neurologi.

Estlands första sångfest ägde rum i Tartu 1869. ■

Hur hittar man?

Tartu ligger 180 km sydöst om Tallinn. Täta bussförbindelser, drygt två timmar, med bekväma bussar från Tallinn och andra orter i Estland samt Riga. Tåg ett par gånger om dagen från Tallinn. Flyg med Estonian Air via Tallinn och Air Baltic via Riga.

Tartu turistbyrå

Rådhuset, Rådhusorget, Tartu
www.visittartu.com, info@visittartu.com

Evenemangskalender

- 1-7.7 Etno-rockoperan Peko i Värksa, www.vanemuine.ee
- 20-24.7 Europeade 2011, Europas största folklörefestival, www.europeade2011.eu



- 21-26.7 Musikfestivalen Glasperlenspiel 2011, www.kultuuriaken.tartu.ee
- 22-24.7 Tartu Hansedagar, www.hansapaevad.ee
- 5-6.8 Leigo Musikfestival, Leigo, underskön musik i underskön natur med världsartister, www.leigo.ee
- 6.8 Alternativmusikfestivalen Plink Plonk, www.kultuuriaken.tartu.ee
- 8-13.8 Filmfestivalen tARTuFF på temat kärlek, www.kultuuriaken.tartu.ee
- 14.8 SEB:s rullskridskomaraton, www.tartumaraton.ee
- 19-20.8 Floden Emajõe festival, www.kultuuriaken.tartu.ee
- 20-21.8 Extreme BATTLE 2011, www.kultuuriaken.tartu.ee
- 10.9 Mariamarknad, www.kultuuriaken.tartu.ee
- 15.9 - 13.11 Festivalen ART IST KUKU NU UT för modern konst
- 18.9 Tartu XIV cykelmaraton, www.tartumaraton.ee

En bit mat i engelsk slottsmiljö

En av Baltikums många adelsher- rar byggde på 1800-talet slottet Alatskivi, en dryg halvtimme nordost om Tartu. Det vackert renoverade slottet skiljer sig från övriga i Estland. Det är ett exempel på brittisk Tudorstil i djärv kontrast mot de ryska byarna en bit längre bort. Njut och ät på restaurangen eller bekanta dig med den svenske tonsättaren Edvard Tubin på slottsmuseet.

Se: www.alatskiviloss.ee,
info@alatskiviloss.ee ■



Slottet Alatskivi - god mat och vacker miljö



Min familj har bjudit på delikatesser av choklad ända sedan 1937. Jag öppnade mitt första café i gamla stan i Tallinn år 2003. Gå in på Mästarernas gård /Meistrite hoov på Venegatan och du hittar mysiga Chocolaterie de Pierre. När du väl kommit innanför tröskeln känner du en underbar arom av kaffe och choklad till tonerna av ljuv bakgrundsmusik. Ibland kommer Barry, busets snälla Labrador och hälsar på gästerna.

För ett par år sedan fick Chocolaterie de Pierre en lillasyster - Café Josephine - en café-boutique i 1800-talsstil med välkomnande atmosfär för alla sötsaksälskare.

Du är hjärtligt välkommen att uppleva allt från tryffel, marzipan till franskinspirerat kaffe. Vi erbjuder även laktosfria produkter.

Pierre



Pierre Chocolaterie
Meistrite Hoov
Vene 6, Tallinn
Tel: +372 6 418 061
Öppet varje dag kl 9-23

Café Josephine
Vene 16, Tallinn
Tel: +372 6 418 291
Avoimna joka
Öppet varje tag kl 10-22



Chocolats de Pierre
- Since 1937 -

www.pierre.ee

Liva upp semestern – aktiviteter för hela familjen

I Tallinn har man aldrig tråkigt. Vi gav oss ut på upptäcktsfärd för att se vad man kan göra tillsammans med familjen. Med Tallinn City Card erhåller du stora rabatter på de flesta ställen, finns att köpa på bland annat Tallinns turistbyrå.

FOTO: MIKKO VIRTÄ, VEMBU-TEMBUMAA, NÖMME SEIKLUSPARK, VABAÕHUMUSEUM, MARKKU LINDHOLM

Med dubbeldäckare som i London



Det bästa sättet att bilda sig en uppfattning om Tallinn är att ta de röda dubbeldäckade hop-on-hop-off-bussarna med stopp på ett flertal ställen i Tallinn. Den röda linjen cirklar runt i centrum, den gröna linjen går till Pirita och den blå till Rocca al Mare. Guidning sker med hörlurar på en massa språk, däribland på svenska. ■

Hur hittar man?

Tallinn City Tour, Viru-platsen/Viru väljak, Tallinn. Stopp på ett flertal ställen. Kartkod: B2

Miia-Milla-Manda – ett hus fullt av lek

Miia-Milla-Manda som är en del av Tallinns Stadsmuseum ligger vackert inbäddat i Kadrioru-parken. Här finns aktiviteter för barnen. Möbler och till och med toaletten har anpassats till barn. Det finns lekar och spel, lustiga detaljer och klättermöjligheter

Barnen kan till exempel klä ut sig och bli filmade av videokamera. Vem vill väl inte spela ståtlig fru med smycken och hatt?

Vid vårt besök provade en liten pojke från Englad sitt livs första försök på det konstgjorda skidspåret. De lokala barnen skidade redan med invanda rörelser.

I det största lekrummet finns ett rosa kök för barnen, man hittar en röd bil och ett vackert dockskåp. På dockteatern kan barnen göra föreställningar åt föräldrarna.

Inträde 1.60 euro för barn och 2.56 för vuxna. ■



Hur hittar man?

Miia-Milla-Manda, L. Koidula 21C. Kartkod B4.



En dag som Tarzan

Äventyrsparken Nömme Seikluspark i stadsdelen Nömme är ett ställe fyllt av action. Högt uppe i träden löper linor, det finns fem olika äventyrsstigar på 700



Tuff-tuff-tåg i gamla stan

Sätt dig på tåget Toomas som ringlar runt längs gamla stans krokiga gränder. Turen tar cirka tjugo minuter och är utmärkt för att vila upp benen efter allt promenerandet. Start och stopp på Kullassepa-gatan vid Tallinns

turistbyrå under hela dagen, förutsatt att det inte regnar. ■

Hur hittar man?

Kullassepa-gatan, Tallinn, kartkod gamla stan: B2

■ på upptäcktsfärd

Vetenskapens magi

AHHAA vetenskapscentrum är spännande. Du kommer in i vetenskapens värld genom att själv se, röra, testa och lukta. Det handlar om interaktivitet, som bidrar till spänning och upptäckarlust. Inträde 5 euro.

Hur hittar man?

AHHAA, Frihetstorget/Vabaduse väljak 9, Tallinn, kartkod gamla stan J1

Här trivs djuren

Tallinn Zoo med 72 år på nacken har omkring 8000 djur fördelade på 578 arter. Området förbättras och byggs ut undan för undan. Generellt sett har djuren det mycket bra. Isbjörnar, elefanter och schimpanser är bara några av de otaliga arterna. Barnen brukar tycka om minizoo med kaniner, getter och andra smådjur. Tallinn Zoo är 90 hektar stort, ta därför flera timmar på er för besök. Inträde barn 0,65 euro, vuxna 5,80 euro.

Hur hittar man?

Trådbuss 6 och 7, buss 21. Tallinn Zoo/Tallinna Loomaaed, Paldiski mnt 145, Tallinn. Öppet 9–21 sommartid. Kassan stänger kl 19.

Utomhuslekar i parken

Tallinn har många trevliga parker med lekplatser med aktiviteter för såväl mindre som större barn. I Kadrioru-parken finns en avdelning för barn som är yngre än fem och en annan för 5–14-åringar. Båda är inhägnade så att barnen inte oförutsett kan bege sig på egna äventyr. En kiosk med glass, läsk och godis finns i närheten.

En annan trevlig lekplats finns på det så kallade Tornfältet/Tornide väljak alldeles utanför stadsmuren. I parken pågår Tallinns blomsterfestival under hela sommaren. ■

Hur hittar man?

Kadrioru-parken, Tallinn, kartkod: B4
Tornfältet, Tallinn, kartkod gamla stan



Sovjetiska leksaker, dockteater och fartyg

Tallinn bjuder på hela två dockmuseer. NUKU i gamla stan är inte bara museum men även barnteater. Man kan även bekanta sig med dockteatern. Mest spännande är spökkammaren. Även om föreställningar ges på estniska brukar barn oavsett språk ha roligt.

Om man vill uppleva hur leksaker från sovjettiden och tidigare perioder såg ut går man till Barnens museum bakom järnvägsstationen. Estlands Sjöfartsmuseum ligger inrymt i det gamla befästningstornet Tjocka Margareta/Paks Margareeta. Här kan man uppleva det mesta som har med havet att göra. Till hösten flyttar man in i spännande miljö i ett gammalt hamnområde.

Hur hittar man?

NUKU, Lai 1, Tallinn, kartkod gamla stan G1.

Barnens Museum, Kotzebue 16, Tallinn, kartkod A1.

Estlands Sjöfartsmuseum, Paks Margareeta, Pikk 70, Tallinn, kartkod gamla stan E3.



Estlands Friluftsmuseum – som i gamla tider

meter med 64 olika stopp och aktiviteter längs vägen.

Även de minsta kan ta del av äventyren på en egen stig med bland annat en tross. På sommaren kan man testa hur det är att gå i en jätteboll.

Inträde 9 euro barn, 12,5 ungdomar, 16,5 vuxna. ■

Hur hittar man?

Buss 23 och 23A från Tallinns centrum

Nõmme Äventyrspark, Nõmme Spordikeskus, Külmaallika 15a, Tallinn

Estlands Friluftsmuseum är till för hela familjen. På det stora grönområdet finns tiotals gamla byggnader. På det stora och lummiga park- och skogsområdet

finns gamla bondgårdar med vassstak, rökbastur, bodar, väderkvarnar och kyrkor. Byggnaderna täcker in hela Estland. På bykrogen serveras äkta estnisk mat

i genuin miljö. För barnfamiljer kan man hyra karror.

Inträde 6 euro, familjebiljett 12 euro. Tio minuters häst och vagn kostar en euro. ■

Hur hittar man?

Buss 21 och 21B från järnvägsstationen Balti jaam till Tallinns Zoo, därifrån promenad cirka två kilometer. Enklart är att ta taxi. Estlands Friluftsmuseum/ Eesti Vabaõhumuseum, Vabaõhumuseumi tee 12, Tallinn



Spänning hela dagen

Den populära äventyrsparken Vembu-Tembumaa ligger cirka en halvtimmes bilresa söder om Tallinn. Här finns ATV, go-cart, spel, lekar, idrottsmöjligheter för aktiviteter hela dagen.

Blir man hungrig finns en restaurang och hamburgerbar intill. Ett alternativ är att grilla medhavt. Öppet varje dag kl 10–19. Inträde 15 euro per person.

Hur hittar man?

Vembu-Tembumaa, Kurtna, Harjumaa

Upptäck hela familjens Tallinn! Naturligtvis med hjälp av Tallinn Card!

Många känner redan Tallinn som en gammal vän! Men även denna gamling överraskar med massor av trumfkort i sin ärm. Kom till Tallinn med hela familjen och ni upptäcker massor! Gamla stan är som prinsessornas kungarike för alla flickor och varje pojke blir här som en ädel medeltida riddare. I Gamla stan ligger allt nära till hands och det finns alltid något nytt. I vanliga fall räcker inte en dag till, speciellt inte om man vill bekanta sig med annat än Gamla stan som till exempel Tallinns Zoo, Estlands Friluftsmuseum, Kadriorg-slottet med parken samt Pirita med klosterruiner och härlig sandstrand.

Tallinn Card ger tillträde och rabatter till närmre 100 ställen och är ett utmärkt sätt att lära känna Tallinn på egen hand där man kan välja just sådant som lockar mest. Tack vare Tallinn Card kan du uppleva oförglömliga ögonblick, du komponerar ditt eget besöksprogram samtidigt som du sparar pengar!

Med Tallinn Card erbjuds du inträde till alla dessa ställen nedan, i många fall helt gratis, i andra fall till starkt rabatterade priser.

Hop-On-Hop-Off-bussarna

Nog har vi väl alla som barn drömt om att få åka med dubbeldäckare! I Tallinn erbjuds man sightseeing med dessa röda bussar på tre olika rutter. Som resenär får man utmärkt guidning och information om Tallinn på massor av språk med hjälp av hörlurar. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

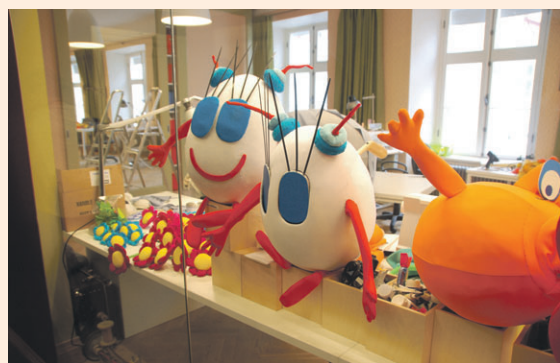
Avgång från Viru väljak varje dag mellan 9–16.30, +372 627 9080, www.citytour.ee



Med tuff-tuff-tåget Toomas genom Gamla stan

Minitåget Toomas tar dig genom Gamla stan med dess kullerstenar var tjugonde minut med start vid Kullasepa-gatan intill Rådhusstorget. Inga turer vid regn. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Varje dag 12–17, +372 525 6490



NUKU Dockteatermuseum

Hur känns det att spela på dockteater? Hur skapas dockorna? Ett interaktivt museum på Dockteatern där man även hittar Kalev-fabrikens godisaffär. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Lai-gatan 1, varje dag utom måndag 10–19, +372 667 9555, www.nukuteater.ee

AHHA vetenskapscentrum

Uppfinningarnas och vetenskapens spännande värld öppnar sig för hela familjen på moderna och interaktiva AHHA. Gratis för Tallinn Card innehavare.

Frihetsplatsen/Vabaduse väljak, Kaarli-boulevarden 2B, varje dag 10–20, +372 666 0066, www.ahha.ee

Bastionen Kiek in de Kök och underjordiska gångar

Bekanta dig med Tallinns krigshistoria med hjälp av dagens teknik i det medeltida bastionstornet Kiek in de Kök. Under Domberget finns hemlighetsfulla tunnlar och gångar från 1600-talet. Besök dessa med ett specialtåg och upplev Tallinns forntid, nutid och framtid. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Komandandi-vägen 2, varje dag utom måndag 10.30–18.00, +372 644 6686, www.linnamuseum.ee



Barnens museum Miia-Milla-Manda

I en gammal vacker paviljong i Kadrioru-parken hittar man barnens eget museum som är öppet för alla i förskoleåldern. Ett läckert och innovativt allaktivitetshus. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Koidula-gatan 21C, varje dag utom måndag 12–18, +372 601 7057, www.linnamuseum.ee



Oleviste-kyrkans torn

Oleviste-kyrkan var en gång världens högsta byggnad. Tornet är öppet för besökare under sommaren. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Lai-gatan 50, varje dag 10–18, +372 641 2241, www.oleviste.ee

Bastionstornet Tjocka Margareta – Estlands Sjöfartsmuseum

Estlands sjöfartshistoria genom seklerna. Från museets tak öppnar sig en vykortsvacker utsikt över hamnen och Gamla stan. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Pikk-gatan 70, varje dag utom måndag/tisdag 10–18, +372 641 1408, www.meremuseum.ee

Stadsmuren

Den nästan två kilometer långa stadsmuren är unik i hela Europa. Kliv upp och gå längs muren vid tornen Nunna, Sauna och Kuldjala. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Gümnaasiumi-gatan 3, varje dag 11–19, +372 644 9867

Äventyrsbadet Kalev

Alldeles intill Gamla stan ligger äventyrsbadet Kalev med tidsfördriv för alla åldrar med bland annat Estlands största 50-meters bassäng, tre vattenrutschbanor och massor av ytterligare attraktioner, bubbelbad, barnbassänger och bastuanläggning. 50 % rabatt för Tallinn Card-innehavare, badtid 2,5 timmar.

Aia-gatan 18, måndag–fredag 6.45–21.30, lördag–söndag 8–21.30, +372 649 3370, www.kalevspa.ee



Estlands Friluftsmuseum

Här finns bondgårdar, väderkvarnar, gamla träkyrkor, en gammal skola och äkta bymiljö. Du känner historiens vingslag. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Vabaõhumuuseumi-vägen 12, varje dag 10–20, +372 654 9100, www.evm.ee



Tallinn Zoo/ Tallinna Loomaaed

På Tallinn Zoo bor elefanter, tigrar, vargar, ugglor – och ytterligare 350 andra djur- och fågelarter. Det handlar om en av norra Europas största artrikedomar.

Paldiski-vägen 145, varje dag 9–19, +372 694 3300, www.loomaaed.ee



www.tallinncard.ee

Tallinn Card gäller på närmre 100 ställen!

GRATIS:

- Inträde till museer och sevärdheter
- Kollektivtrafik
- Guidebok

FÖRDELAR:

- Tidsfördriv
- Restauranger, pubar, caféer
- Konsthantverks- och designbutiker

Tallinn Card finns för **6, 24, 48** eller **72** timmar och kan köpas på Tallinns Turistbyrå och hotell.

Pris: 12–40 euro

Rafflande fartupplevelser
med splitternya fordon på
FK Centrum



Utmaningar för fartdårar!

Allt från gokart till rallybilar

TETRUM/FK TEXT: MIKKO VIRTALA
FOTO: FK KESKUS, VEMBU-TEMBUMAA,
LAITSE RALLY PARK

■ FK Centrum 760 meter utomhusbana

Är man fartgalen tar man sig till FK Centrum/FK Keskus, inte långt från Rocca al Mare shoppingcentrum. Där finns Tallinns enda utomhus gokartbana. Banan är 760 meter lång, har åtta banor i bredd och 10 personer kan ge sig ut samtidigt. Banan passar alla från nybörjare till erfarna åkare. Tävlingar vänner emellan är populära, hit hör rafflande omkörningar i kurvorna!

Nytt för i år är splitternya Alpha GX kartfordon. De är specialtillverkade för amatörer. Nio hästkrafter och utmärkta kör-egenskaper garanterar spänning.

För de minsta finns en lekplats. Efter avslutad tävling kan man ta igen sig på Café Formula eller varför inte i bastun.

Tio minuter på banan kostar 9 euro för vuxna och 6 för barn. I priset ingår all nödvändig säkerhetsutrustning.

■ Inomhus gokart i Viimsi

Gokartbanan i Tallinnförorten Viimsi, ca en mil öster om centrum, ligger inomhus. Banan är

300 meter med maximalt sex fordon på banan. Ett elektroniskt tidtagningssystem ger snabbt uppfattning om hur man ligger till. I säkerhetsutrustningen ingår skyddshjälm och -klädsel.

Alkohol är uteslutet för deltagande.

Rallytävlingar i Estland

Rally Estonia 2011. 15–16.7, Otepää. Baltikums största rallytävling. Nio farttävlingar, 162 km och 300 deltagare

Sydestlands rally/Lõuna-Eesti ralli. 19.8. Võru

Viljandi rally/Viljandi ralli. 16–17.9. Viljandi

Ösels rally/Saaremaa ralli. 7–8.10. Ösel, ca 500 km

Åtta minuter på banan kostar 8 euro för vuxna och 6 euro för barn.

■ Riktiga rallyfordon

På Laitse Rally Park, cirka en halvtimmes färd med bil i riktning mot Haapsalu från Tallinn, kan man testa riktiga rallybilar.

Banan på 2,3 kilometer är Estlands längsta. En fjärdedel är asfalterad och resten grusbana. Man erbjuds äkta rallybilar, BMW 218 och Lada 2105/06.

En tur med BMW kostar 30 euro och Lada 35 euro. I priset ingår bilhyra, säkerhetsutrustning och tidtagning. Minst två turer är obligatoriska.

För grupper arrangeras sprinttävlingar med två bilar på banan samtidigt.

På Laitse Rally Park arrangeras regelbundet riktiga rallytävlingar.

■ Rally för barnen

För barnen erbjuds ett stort antal motorupplevelser på äventyrspar-ken Vembu-Tembumaa cirka 30 minuter från Tallinn med bil. Här kan man testa sina kunskaper på ATV, elbilar och rallyfordon på en mindre gokartbana. ■

Hur hittar man?

FK Centrum/FK Keskus, Paldiski mnt 229, Tallinn, ca 10 km väster om Tallinns centrum
Viimsi inomhus gokart/Viimsi Sisekardirada, Rohuneeme tee 1/1, Viimsi, ca 10 km öster om Tallinns centrum
Laitse Rally Park, Hingu, Kernu kommun Vembu-Tembumaa, Kurtna

Rally med riktiga bilar



Centrum för främjande av
Estniskt handarbete
Kodukäsitöö OÜ
tfn. +372 6 604 772
www.folkart.ee

Många olika produkter för alla smaker!



Marknader i Tallinn:

Medeltida marknad, gamla stan 7 – 10 juli
Mårtensmarknad, Saku Suurhall 10 – 12 november

Affärer:

Eesti Käsitöö Maja, Pikk 22
Platsiveere Meistrid, Pikk 15
Viru Keskus, Viru väljak 4/6
Allikamaja Käsitöö, Lühike jalg 6a

TEXT: MARI TUOVINEN FOTO: CITY SPA

Chokladens positiva inverkan är något som man vetat länge. Choklad innehåller omkring fyrahundra komponenter, dess flavonoider är aktiva antioxidanter. Choklad bidrar till en lätt känsla av välbefinnande och är beroen-

”

Vad är väl bättre att en regnig dag ta sin tillflykt till City Spa med dess lyxiga chokladbehandling?

deframkallande. Forskare tror att detta kan förklaras av att en del av substanserna försöker bättra på mängden serotonin som hjärnan har behov av.

Vad är väl bättre att en regnig dag ta sin tillflykt till City Spa med dess lyxiga chokladbehandling? Behandlingstypen fick utmärkelsen ”Bästa behandling för sinnet och psyket” vid 2003 års Oscarsgala för skönhetsvård.

Proceduren inleds med en kroppspeeling varefter chokladens aktiva beståndsdelar bättre tränger in i hyn. Nu smörjs kroppen in med varm mörkchoklad som blandats med olja från sötmandel. Kroppen masseras med ömma cirkelformade rörelser.



En angenäm doft av choklad

Lyxig chokladbehandling som väcker alla sinnen.

Det handlar dock inte om vanlig massage.

När kroppen täckts med choklad får man en filt över sig för att på så sätt förlänga behandlingen. Under tiden masseras huvudet varvid ögonen täcks med

lavendelkuddar.

Nu är det dags för en dusch som påminner om barndomens lekar i sandlådan. Proceduren tar sin tid och man skall inte förfäras över sörjan. Efter en stund lossnar chokladen och redan känns hyn

sidenlen. Det är nu dags att smörja in kroppen med en chokladcreme som lämnar efter sig en angenäm arom som stannar kvar under resten av dagen.

Chokladmassage fuktar och förnygrar hyn, frigör kroppen

från vardagsstress, ger en lyckokänsla och bättrar på humöret! ■

Hur hittar man?

City Spa, Rävåla pst 4, Tallinn
Kartkod B3



Solar solskydd återfuktar din hy

Skydda dig mot solens strålar

Bästa solbrännan kommer långsamt och på fuktad hy.

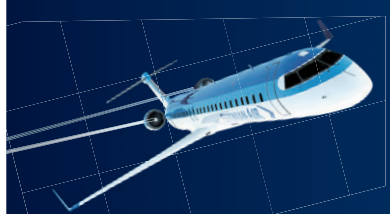
TEXT OCH FOTO MARI TUOVINEN

Det är absolut tillrådligt att skydda sig mot solens strålar med solskydd. Estniska Solar erbjuder utmärkta preparat till rimliga priser. Dessa skyddar mot såväl

UVA- som UVB-strålar. Brännskador orsakas främst av UVB-strålarna som kan vara tusen gånger starkare än UVA-strålarna.

Solskyddsmedel hjälper mot uttorkning tack vare aloeolja som gör hyn ungdomligt smidig.

Solar-produkterna är förpackade bekvämt i 100–150 ml förpackningar och finns på apotek och bättre sorterade affärer. Det finns såväl krämer som spray, förutom speciella produkter för barn. ■



Vi flyger direkt. Tallinn från **635:-***

Pris enkel resa, inkl skatter & avgifter vid bokning på www.estonian-air.com.
20 kg bagage ingår alltid i vår ekonomiklass samt handbagage upp till 8 kg.
Begränsningar tillämpas, erbjudandet kan ändras utan förvarning.

ESTONIAN AIR
www.estonian-air.com



Glas

www.optiline.ee

+/- OPTIKA Narva mnt. 11D, Sampohuset/Sampomaja, Tallinn, tel. +372 6 261 336, öppet må - fr 9-18

SÄÄSTUOPTIKA Narva mnt. 1, Posthuset/Postimaja, Tallinn, tel. +372 6 616 007, öppet må - fr 10-18, lö 10.15 -15.00

STOCKOPTIKA Tartu mnt. 18, Tallinn, Mittemot Stockmanns Varuhus tel. +372 6 620 240, öppet må - fr 10-19, lö10-17



Inga prishöjningar vid Euro-övergången
Super-progressiva glas från 42 Euro/st

Optiska glas 0 € - gäller i samband vid köp av båg

Optiska glas med reflexskydd - 50% - gäller i samband vid köp av båg

CONTINENTAL



Continental Moda

HÖGTIDSKLÄDER OAVSETT ÅLDER OCH STORLEK

TARTU MNT 18, TALLINN, mittemot Stockmanns varuhus

www.contmoda.ee

tel. +372 6 620 232, öppet må - fr 10 - 19, lö 10 - 17

34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45

Damskor och stövlar. Handväskor som harmonierar med skorna.

Storlekar 34-45.



Må - fr 11 - 19 www.vivianvau.ee Lö 12-16

Rataskaevu 2, Tallinn Tel. +372 641 6440

PRO OPTIKA
www.prooptika.ee

AUGUSTI-ERBJUDANDE:

Glasögonbågar upp till **-70% rabatt**

Fördelaktiga glasögonpaket

från **29 euro**

Progressiva hårda optiska glas

nu från och med **89 euro/par!**

Leveranstid för vanliga glasögon en timme, alternativt leverans per post.

GLASÖGONGLAS • SOLGLASÖGON • KONTAKTLINSER • SYNKONTROLL

Öppet varje dag.

VIRU CENTRUM Viru väljak 4/6,

tel. +372 6 101 474

Tallinna Kaubamaja (varuhus)

B-hus galleria

tel. +372 6 691 378

Kaubamaja 4, Tallinn

tel. +372 6 440 055

Kaubamaja Centrum, Tartu

tel. +372 7 314 814

Köpcentrum Port Artur 2, Pärnu

Lai 11, tel. +372 44 786 93



★ GOODWIN ★

THE STEAK HOUSE



BÄSTA STEKEN SOM DU NEGONSIN SMAKAT

Viru 22, Tallinn

+372 661 5518 ★ www.steak.ee

NYHET! VÄVARAS FINNS NU I NORDE CENTRUM!

VÄVARAS

Textilfärger
LIN! Lintyger!



- gardiner
- borddukar
- handdukar
- lakan
- örngott
- morgonrockar
- och mycket annat...



BIJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!

Mycket stort urval till
mycket bra priser



Lootsi 7, Tallinn, nära D-terminalen.

Med den här
RABATTKUPONG
kupongen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.

EHTE

ESTONIAN SCHOOL OF HOTEL AND
TOURISM MANAGEMENT

www.estonianhotelschool.com

**Hospitality Management
Diploma**

3-year applied higher education
curriculum in English

Starting October 2011

Tuition fee: EU students 2900 €
non-EU students 4000 €

First-year students will acquire food and beverage related knowledge and skills. In the second year the main aim will be to acquire skills and knowledge related to housekeeping and front office departments of an accommodation establishment. In the final, third year the students will focus on economics, management and marketing topics.

Puuvilla 19, Tallinn, Estonia
Ph: +372 66 88 707, ehte@ehte.ee



**Stort urval hand-
väskor, port-
monnäer och
handskar**

OY Tunor detaljist och grossist



Aia 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337, öppet må-fr 9-18

VAPIANO®

PASTA | PIZZA | BAR

TALLINN HELSINKI STOCKHOLM LONDON WIEN AMSTERDAM BERLIN HAMBURG ISTANBUL

NYTT

GOTT

SNABBT

PASTA
& PIZZA
från
4,50€



VAPIANO NU ÄVEN I HELSINGFORS.

VÄLKOMMEN TILL MIKONKATU 15.

Foorum Centrum, Hobujaama 10, Tallinn
Mellan hamnen och gamla stan tfn. +372 6 829 010

Solaris Centrum, Estonia pst. 9, Tallinn
Mitt emot Estonia teatern tfn. +372 6 285 999

ÖPPET SÖ-TO 11-23, FR-LÖ 12-24

TALLINNS BÄSTA MÖTESPLATSER! VÄLKOMMEN!
DU HITTA OSS PÅ KARTAN, SIDAN 32.

WWW.VAPIANO.EE 

Du hittar **Solaris** bara ett par steg från gamla stan – den nyaste och mest fascinerande mötesplatsen för underhållning, shopping och kultur.

Solaris erbjuder:

- En mix av fritids- och lifestylshopping för alla smaker, med märken som Apple, Kolonna, Weplay, Extreme Sport, Harnn etc.
- Mattorg, med bland annat café Komeet med bästa utsikt över Tallinn.
- Tallinns mest innovativa matmarknad.
- Det senaste inom 3D multiplexbio – Solaris bio med sju salar.
- Två salar för klassisk film på Cinema Artis.
- Nokia Concert Hall – Estlands bäst utrustade konsertsal.

Hos oss är livet underbart!



Estonia boulevardent 9, Tallinn
www.solaris.ee

SOLARIS

Lennart Meri Flygplats Tallinn

Tartu Flygplats

Det bästa sättet att resa på är att flyga.

Det bästa stället för reklam är flygplatser.

Trycksaker, banners, ljusreklam, vitrinskåp, boxar, textilier, klistermärken, exponerad personbil, internetkiosker och skräddarsydda lösningar står till förfogande i hela terminalsbyggnaden.

Information: +372 605 8234 eller

advertising@tl.aero



TALLINN
AIRPORT

TEXT OCH FOTO TOMAS ALEXANDERSSON

Tallinns bästa sommarhäng! Njut av sommaren i Tallinn, här hittar du utomhusfavoriterna.

Månadens fråga



KARIN, TALLINN/ SKELLEFTEÅ:

Min senaste upptäckt i Tallinn är Kadriorgparken. Med sin rogivande grönska är den en storstadsoas, och ett perfekt mål för sommarens utflykter. Jag sitter gärna på en filt i gräset tillsammans med vänner, familj eller en god bok. Men jag kan också rekommendera parkcaféet, som bland annat serverar utmärkt chailatte!



DJ UK, LONDON:

Café Komeets terrass på shoppingcentrumet Solaris tak, är absolut bäst! Det är en snygg terrass med Miami-London-Paris känsla. Utsikt över hela Tallinn, goda drinkar och vissa kvällar kör de klubb med olika events. Ett absolut måste!



STINA, STOCKHOLM:

Kanske inte jätteoriginellt och lite överpris, men ett glas rosé på rådhus-torget ska alla unna sig som kommer till Tallinn. Det är vackert, mycket folk och härligt turistigt.



DENISS, TALLINN/ STOCKHOLM:

För något annorlunda och lite mer arty-farty, kan jag rekommendera Straw Theater paviljongen på Skånebastionen. Där finns en stor terrass med tillhörande bar som också serverar lättare rätter. De som hänger här är inne i kultursvängarna i Tallinn och terrassen är en del av den stora kultursatsningen för Tallinn som kulturhuvudstad 2011. Här är det alltid sol, till och med framåt kvällen.

Estlands nutidshistoria – ett tema som berör

Historikern **Toomas Hiio** (46) ingick i den kommission som landets förre president Lennart Meri tillsatte 1998 för att studera brott mot mänskligheten i Estland under perioden 1940–1991.

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO PRIVAT SAMLING

Ordförande för kommissionen var den internationellt erkände diplomaten, ambassadör Max Jakobson från Finland. Rapporten finns på http://www.mnemosyne.ee/hc.ee/index_framset.htm.

Toomas Hiio arbetar på Estlands Krigsmuseum och Stiftelsen Estlands Minne.

Estland återfick sin självständighet i augusti 1991. Trodde du att du skulle få uppleva detta eller hade du accepterat sovjetsystemet som något ofrånkomligt? Sovjetsystemet verkade ofrånkomligt. Samtidigt som hemmet och den allmänna stämningen bland folk gjorde mig övertygad om att systemet var onormalt. Alltsedan barndomen hade mormor visat mig gården, åkrarna och ängarna som sovjetsystemet hade tagit ifrån henne. När jag som barn ritade båtar fanns alltid en estnisk flagga i topp – färgkombinationen blått-svart-vitt var förbjuden.

Hur är intresset för nutidshistoria för tillfället?

Intresset är normalt. Om det i samhället finns ett alltför stort intresse, finns risk för orealistiska argument vid beslutsfattande. Om intresset är för litet, minskar medvetenheten för det förflutna, detta innebär en försvagad konkurrens i förhållande till länder och folk som kan sin historia och som drar lärdom av denna.

Nyligen högtidlighöll man 70-årsdagen av 1941 års massdeportationer. I vår högtidlighöll man marsdeportationen 1949. Allt fler unga är delaktiga i aktionerna. Är detta överraskande?

Nej, de personliga erfarenheterna från dem som var med om hemskheterna tas över av kunskaper om det som hände och är ett erkännande av de värderingar som tidigare generationer bar på.

Ibland får man intrycket av att den generationen som gjorde karriär under sovjetperioden inte vill tala om det förflutna, de tycks vara rädda för att bli anklagade ...

”

Till skillnad från Nazityskland har det aldrig skett någon dom över Sovjet.

Snarare har jag stött på bristande skuldkänslor och ett berättigande. Lagstiftningen reglerar vem man kan anklaga. Alla övriga får själv ansvara för sina handlingar utifrån eget gottfinnande och samvete. Här hittar man hela registret från totalt rättfärdigande av sina handlingar till fullständigt förnekande. Detta kan förklaras av de djupgående och snabba kasten som det estniska samhället genomgått. Enbart tjugo år har gått sedan omvälvningarna, vilket är



Toomas Hiio, historiker, undersöker Sovjets brott

en kort tid. Många gjorde karriär under sovjetsystemet och har fortsatt med denna i det nya Estland, vilket är ett bevis för att en fredlig övergång är möjlig.

Vilka frågor från perioden 1940–1991 är för tillfället mest intressanta för historiker? Stiftelsen Estlands Minne tittar på samhället som helhet och hur

det fungerade, varvid man utgår från FN:s deklaration om mänskliga rättigheter. Vi vill undersöka perioden efter de massiva arresteringarna och deportationerna. Jag intresserar mig för skeenden inom den akademiska världen.

Hur är samarbetet med historiker från Ryssland? Känner man press från myndighetshåll som hindrar samarbetet?

Samarbetet sker på individuell basis. Till skillnad från Estland fäster de ryska myndigheterna utan tvekan stor vikt vid "rätt" historiesyn. Detta innebär dock ej att det i Ryssland bara finns en officiell historiebeteckning. Vissa arkiv i Ryssland är stängda, vilket är en begränsning, samtidigt som det finns stängda arkiv i Västeuropa.

Vad krävs för en försoning med Ryssland? Tysklands ledare har vid åtskilliga tillfällen bland annat genom symbolhandlingar bett det polska folket om förlåtelse. Skulle liknande handlingar från ryskt håll stärka förtroendet för Ryssland?

Frågan är hypotetisk. Det finns inga mekanismer att tvinga Ryssland till något sådant. Till skillnad från Nazityskland har det aldrig skett någon dom över Sovjet. Tyskland kapitulerade ovillkorligt och upphörde att existera, Sovjet säckade helt enkelt ihop och lämnade sitt arv till medborgarna i de före detta sovjetrepublikerna så väl som till före detta ockuperade områden och till länderna innanför det så kallade socialistiska broderskapet. ■



PASS

Om du förlorat ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. För detta krävs 2 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, vän, som kan identifiera dig och sig. Foto kan tas i fotobutiker på bl. a. Viru Centrum, Solaris Centrum och Fotoluks affärer. Ett provisoriskt pass kostar 1 600 SEK och betalas kontant i euro. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje påbörjad timme.

VAD INNEBÄR SCHENGEN?

Estland ingår i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. **Men man måste alltid ha med sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap.** Vid kontroll, som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning på flygplatser, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som banklegitimation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

PENGAR

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland. Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. ++372 625 72 50, öppettider: må–to 8–18, fr 8–17, lö 9–17. Sö stängt.

BILHANDLINGAR

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

STÖLD

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polisanmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolisens eller på närmaste polisstation.

CENTRALA POLIS-STATIONEN I TALLINN:

(Keskinna politseiosakond)
 ■ Kolde pst 65, 10321 Tallinn
 Tfn. +372 612 54 00

LARMTELEFONER:

Polis 110 Räddningstjänst 112

DANMARKS

AMBASSADE

Wisnari 5, 15047 Tallinn
 Tfn. +372 630 64 00
 tlamb@um.dk
Telefon- och öppningstid: Mandag–fredag 10.00–16.00

KGL NORSK

AMBASSADE

Harju 6, 15054 Tallinn
 Tfn. +372 627 10 00
 emb.tallinn@mfa.no

Öppningstid Ambassaden: Mandag–fredag 9.00–16.00
 Konsulære saker: Mandag, onsdag, fredag 9.00–16.00

SVERIGES AMBASSAD

Pikk 28, 15055 Tallinn. Tfn. +372 640 56 00, www.sweden.ee
 Besökstid må–fr 09.00 – 12.00, telefontid må – fr 09.00 – 12.30 och 13.30 – 17.00 (16.00, tom 31.08). Vid brådskande ärenden nås jourhavande tjänsteman under vissa timmar under helger. För information ring ambassaden +372 640 56 00.

SVENSKA S:T MIKAELSFÖRSAMLINGEN

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetspråk är svenska. Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikaelsförsamlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd. Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11–14.

Gudstjänster: På svenska, varje söndag kl 12
 På estniska, varje onsdag kl 18
 På finska, varje söndag kl 10
 På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15

■ Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond. Svenskt postgiro nr 649 27 05-6



KONTAKTUPPGIFTER:

Svenska S:t Mikaelsförsamlingen,
 Rütüli 9, 10130 Tallinn, Estland
 Tfn./fax +372 644 19 38
 E-post: rootsi-mihkli@eel.ee
 www.stmikael.ee

Beefeater London Gin

47% 0,5L PET
 16,00 €/L



8,00 €
 125,17 EEK

Corona Finest Napoleon Brand

36% 0,5L PET
 11,40 €/L



5,70 €
 89,19 EEK

Sovetskoe Igristoe Medium Sweet

10% 0,75L
 2,53 €/L



1,90 €
 29,73 EEK

Amarula Cream

17% 0,5L PET
 17,60 €/L



8,80 €
 137,69 EEK

Valge Viin

40% 10x0,5L PET
 9,18 €/L



45,90 €
 718,18 EEK

Gran Castillo Cabernet Rose + Sauvignon Blanc

11,5% / 12% 2x1,5L
 4,87 €/L



14,60 €
 228,44 EEK

Tres Toros Red Semi Sweet / White Semi Sweet

12% 3,0L BIB
 2,67 €/L



8,00 €
 125,17 EEK

Fizz Apple Original Dry

4,7% 24x0,33L CAN
 1,76 €/L



pant 1,44€

13,96 €
 218,43 EEK

A.Le Coq Premium Export

5,2% 24x0,33L CAN
 1,38 €/L



pant 1,44€

10,96 €
 171,49 EEK

Smirnoff Ice

4% 0,275L
 3,78 €/L



pant 0,06€

1,04 €
 16,27 EEK

Nu även på nätet!



ALKOPÖRSSI

Kai 5 / Sadama 6, Tallinn | 10 - 19 | www.alkoporssi.com

Designkartan leder dig genom Tallinn



Estlands Designcentrum har tagit fram en ny designkarta över Tallinn

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO REVALER

Projektet inleddes för fem år sedan av Estlands Konstakademi. Med kartan i hand kan man ge sig ut på en spännande vandring i Tallinn. Design är ett allomfattande begrepp. Allt i vår omgivning har ju skapats av någon med något syfte, oavsett om det rör sig om byggnader, caféer eller bruksföremål. Designkartan spänner över ett brett fält.

På kartan finns sådana säregna ställen som Valli baar, Kuku klubi och Maiasmokk. Valli baar är kulturminnesmärkt och har inte förändrats sedan sovjettiden. Här träffar man genuina personligheter, ju längre in på nattkröken, desto mera spännande. Kuku

klubi i Tallinns konsthall slog upp portarna 1934 och har sedan dess varit samlingsstället för alla kulturskapare. Maiasmokk är ett av Tallinns mest omtyckta caféer med anor från 1800-talet då stället hette Stude. Man kan riktigt känna hur präktiga damer med handväska, handskar och hatt njöt

av kaffe, kaka och skvaller! Givetvis saknas bland de 27 ställena på kartan inte affärer med äkta estnisk design, nutida eller traditionell. Ryska matrjosjkdockor och bärsten hör inte hemma i Tallinn!

Designkartan ger en mångfacetterad och annorlunda bild av Tallinn. Det som tas fram är av värde. Varje ställe presenteras, förutom att adress och öppettider finns angivna. Kartan finns på ett flertal språk, den svenska utgåvan samsas broderligt med den finska. De ställen som finns på kartan är markerade med ett D på skyltfönster eller dörr.

Designkartan tillhandahålls gratis på Tallinns Turistbyrå och kan laddas ner från www.disainikeskus.ee

På utflykt från Tartu

Tartu är en utmärkt bas för utflykter i södra och mellersta Estland

Vindsurfa i Vooremaa

Strax norr om Tartu i riktning mot staden Jõgeva finns massor av småsjöar med utmärkta möjligheter för vindsurfing. Lärare finns

för såväl nybörjare som erfarna. Vooremaa är ett vackert och kuiperat jordbruksområde.

www.voorekylalistemaja.ee ■

Estlands vinhuvudstad Põltsamaa



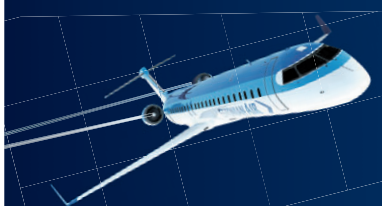
Låter det märkligt – estniskt vin? Det handlar om fruktviner av högsta kvalitet med smak åt sherry. Dessa kan beskådas och smakas i landets enda vinkällare i staden Põltsamaa ca 65 km norr om Tartu i riktning mot Tallinn. Vinkällaren ligger i borggården. Staden är även känd för sina rosor. www.poltsamaaturism.ee ■

Naturturism i det vilda

Mulgimaa är ett område väster om Tartu i riktning mot landets andra största insjö Võrtsjärv. Här erbjuds perfekta möjligheter att upptäcka naturen genom vandringar dag eller natt, herrgårdsbesök med kulturbygd med mera. Den

kanot- och kajakintresserade bör bege sig till floden Ahja sydöst om Tartu med orörd natur. Man tror sig ha hamnat långt från civilisationen.

www.puhkemaja.com, www.kassioru.ee, www.kanuuretk.ee ■



Vi flyger direkt. Ösel från **635:-***

Pris enkel resa, inkl skatter & avgifter vid bokning på www.estonian-air.com. 20 kg bagage ingår alltid i vår ekonomiklass samt handbagage upp till 8 kg. Begränsningar tillämpas, erbjudandet kan ändras utan förvarning.

ESTONIAN AIR
www.estonian-air.com



Sommaren är kort! Rinner bara bort!

Det är lätt att ta sig till Estland oavsett om man väljer flyg, båt eller bil.

TEXT: TOOMAS KÄBIN
FOTO: TBG ARKIV, KAREL KOPLIMETS

Kulturhuvudstadsåret Tallinn 2011 är i full sving. Sommaren är kort och rinner bara bort, för tankarna till Per Gessle. **Roxette** är ett av många band som uppträder i Tallinn.

■ **Ölet skummar**
Ölfestivalen Öllesummer på Tallinns sångfält är en sann folk-

fest där öltält och långbord står i rad. Ölen sköljs ner med mat från jordens alla hörn. Det finns musikscener, danstält, vinträdgård. Estlands främsta pop- och rockartister uppträder. Lägg till tingeltangel som karaoke, kroppsmålning, bungey och bastu med bad i tunna. Räkna med trängsel, men ordnade former.

Ösel stoltserar med **ölfesten Ölletoober**. Vad vore väl konstigare, ön är känd för sitt öl.

■ **Hansedagar med medeltida gyckel**
Medeltiden var Tallinns storhetstid och stan har fått sin prägel från de rikedomar som då skapades. **Tallinns medeltidsdagar** med huvudaktiviteter på Tallinns råd-



Segelfartyget Krusenstern - kronan i verket under Tallinns Havsdagar

husplats lockar med genuin torghandel och det bästa vad gäller hantverk, mat och dryck, musik och sång. Den 9 juli arrangeras en medeltida kväll på Tornfältet/Tornide väljak.

Tartu Hansedagar sammanfaller med **Europeade**, Europas största folkmusikfestival som varje år turnerar från land till land.

■ **Havsdagar**
Ett av världens största segelfartyg - Krusenstern - kommer att bli kronan i verket bland fler andra segelfartyg under **Tallinns havs-**

dagar. Fartygen finns i Amiralitetsbassängen, underhållningen längs kajerna. **Havsdagarna i Kuressaare** på Ösel bjuder på allt från allsång till Jazz del Mar!

■ **Skönsjungande artister**
Såväl **Pärnu Operadagar** som **Birgittafestivalen** utgör några av de många internationellt kända musikfestivalerna som Estland kan stoltsera med. Pärnu lockar med Alexander Borodins opera Furst Igor som framförs av Vitrysslands Statliga Operateater. På Birgittafestivalen uppförs La bayadère, Attila och Carmen. **Leigofestivalen** vid sjön med samma namn, ca 40 km sydväst om Tartu, bjuder på underskön utomhusmiljö. Årets dirigent är Estlands egen världsberömda maestro Neeme Järvi. Likaså världsberömda José Cura är dragplåster på Kuressaare Operadagar. Wagners Parsifal uppförs för första gången i Estland i augusti.

■ **Långdans genom landet**
I augusti för 20 år sedan sjöng sig esterna åter fria genom den så kallade sjungande revolutionen. Detta firas i augusti med dans på 1000 kilometer genom hela landet. ■

Evenemangskalender

Juli
6-9 Ölfestivalen Öllesummer, Tallinns sångfält, Tallinn, www.ollesummer.ee
7-10 Medeltidsdagar, Tallinn, www.folkart.ee
15-17 Tallinns havsdagar, www.tallinnamerepaevad.ee
9-10 Pärnu operadagar, Pärnu, www.festivals.ee
15-16 Ölfestivalen Ölletoober, Kuressaare, Ösel. www.kuressaare.ee
18 Roxette, Saku Suurhall, Tallinn, www.sakusuurhall.ee
18-23 Kuressaare operadagar, Kuressaare, www.kuressaare.ee
20-24 Europeade, Europas största folkmusikfestival, Tartu, www.europeade2011.eu
22-24 Tartu Hansedagar, www.hansapaevad.ee

Augusti
5-6 Leigofestivalen, klassisk musik av bästa klass i underbar natur, Leigo, www.leigo.ee
5-7 Kuressaare Havsdagar, Kuressaare, www.merepaevad.ee
11-28 Birgittafestivalen, operafestival i världsklass, Tallinn, www.birgitta.ee
20-28 1000 km dans, dansfest genom hela Estland

Information: www.visitestonia.ee
Biljetter: www.piletilevi.ee/eng



Tallinns Medeltidsdagar - gyckel och musik

Karta över centrala Tallinn



- A. Alle A4
- Aasa C1
- Ääsi C5
- Adamsoni B1
- Ahtri A2
- Aia A2
- Aida A2
- AO B1
- Asunduse B4
- Bensini A4
- Eha B1
- Endla C1
- Estonia pst B2
- Faehimanni B4
- Falgi tee B1
- Filtri tee C3
- Gildi C3
- Graniidi A1
- Hariduse B2
- Hariu B2
- Hermanni B3
- Herne C2
- Hobujaama B2
- Imanta C3
- Inseneni B2
- Invalidi C2
- Jahu A2
- Jakobi C3
- Jakobsoni B3
- Jõe A3
- Juhkentali C3
- Kaari pst B2
- Kadri tee A5
- Kai A2
- Kalamaja A1
- Kalaranna A2
- Kajulu A1
- Kanuti A2
- Kappeli C4
- Karu A3
- Katusepapi C4
- Kaubu D1
- Südisse B1
- Südisse C1
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Karja B2
- Suur-Kloostri A2
- Suur-Laagri A1
- Suur-Sõjamäe C5
- Suurtüki A2
- Tare C2
- Tartu mnt B3
- Tatari B2
- Tehnika B1
- Teliskivi A1
- Terase B3
- Thasa C1
- Tina B3
- Tobiasse B3
- Toll A2
- Tõlli A1
- Tõnismägi C2
- Toom-Kooli B1
- Toom-Kuninga C1
- Toom-Rüüli B1
- Toompesa B1
- Toompuestee B1
- Tööstuse A1
- Toomi A4
- Tuina C5
- Turu B4
- Turu B3
- Tuulamae A2
- Lai A2
- Laikmaa B2
- Lasnamäe B4
- Lasnamäe B3
- Lastekodu B3
- Laulupoja B3
- Lauteri B2
- Leigeri A1
- Lembitu B2
- Lennujaama tee D5
- Lennuki B2
- Livamae B3
- Livalaia B3
- Logi A2
- Loode B1
- Loosi plats B1
- Lubja C4
- Luhja C1
- Luise B1
- Maakri B3
- Mäekalda B4
- Mäekalda B5
- Magasini C2
- Majakas C4
- Majakas C5
- Mäjalai põik C5
- Märdi C3
- Masina C4
- Mere pst A2
- Müürivahe B2
- Narva A4
- Narva mnt A4
- Niguliste B2
- Ninne A1
- Nõmme tee C1
- Nunne A1
- Odra C3
- Õlime C2
- Olevimägi A2
- Oleviste A2
- Oru A5
- Paadi A3
- Pae C5
- Pärgi A2
- Paldiski mnt B1
- Pallasti C4
- Pärna B3
- Pärnu mnt B2
- Peterburi tee C4
- Piskopi B1
- Pikk jalg B1
- Pirita tee A5
- Planeedi C1
- Põhja puuestee A2
- Poska B4
- Pronksi B3
- Pühavalmu B2
- Puhke C2
- Rahukoitu B1
- Rannamäe tee A1
- Rannamäe tee A2
- Rataskaevu B2
- Raua B3
- Rävala pst B2
- Ravi C2
- Roheline Aas B4
- Roopa B1
- Rohu B1
- Roosikrantsi B2
- Rüüli B2
- Sakala B2
- Salme A1
- Satuni C1
- Sauna B2
- Sikupilli C4
- Soo A1
- Spordi C1
- Spüdi C2
- Südisse B1
- Südisse C1
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Karja B2
- Suur-Kloostri A2
- Suur-Laagri A1
- Suur-Sõjamäe C5
- Suurtüki A2
- Tare C2
- Tartu mnt B3
- Tatari B2
- Tehnika B1
- Teliskivi A1
- Terase B3
- Thasa C1
- Tina B3
- Tobiasse B3
- Toll A2
- Tõlli A1
- Tõnismägi C2
- Toom-Kooli B1
- Toom-Kuninga C1
- Toom-Rüüli B1
- Toompesa B1
- Toompuestee B1
- Tööstuse A1
- Toomi A4
- Tuina C5
- Turu B4
- Turu B3
- Tuulamae A2
- Lai A2
- Laikmaa B2
- Lasnamäe B4
- Lasnamäe B3
- Lastekodu B3
- Laulupoja B3
- Lauteri B2
- Leigeri A1
- Lembitu B2
- Lennujaama tee D5
- Lennuki B2
- Livamae B3
- Livalaia B3
- Logi A2
- Loode B1
- Loosi plats B1
- Lubja C4
- Luhja C1
- Luise B1
- Maakri B3
- Mäekalda B4
- Mäekalda B5
- Magasini C2
- Majakas C4
- Majakas C5
- Mäjalai põik C5
- Märdi C3
- Masina C4
- Mere pst A2
- Müürivahe B2
- Narva A4
- Narva mnt A4
- Niguliste B2
- Ninne A1
- Nõmme tee C1

- 4 A1
 - 5 B5
 - 6 B5
 - 7 A4
 - 8 B3
 - 9 B3
 - 10 B3
 - 11 B2
 - 12 B4
 - 13 B4
 - 14 B4
 - 15 B4
- Författaren Eduard Vildes museum
 Mäia-Milla-Manda museum

- 47 A3
 - 49 B2
 - 51 A2
 - 52 B2
 - 53 B3
 - 54 B3
 - 55 B3
 - 56 B3
 - 57 B2
 - 58 B2
 - 59 B2
 - 60 B2
 - 61 B1
 - 62 B1
 - 63 B1
 - 64 B1
 - 65 B1
 - 66 B1
 - 67 B1
 - 68 B1
 - 69 B1
 - 70 B1
 - 71 B1
 - 72 B1
 - 73 B1
 - 74 B1
 - 75 B1
 - 76 B1
 - 77 B1
 - 78 B1
 - 79 B1
 - 80 B1
 - 81 B1
 - 82 B1
 - 83 B1
 - 84 B1
 - 85 B1
 - 86 B1
 - 87 B1
 - 88 B1
 - 89 B1
 - 90 B1
 - 91 B1
 - 92 B1
 - 93 B1
 - 94 B1
 - 95 B1
 - 96 B1
 - 97 B1
 - 98 B1
 - 99 B1
 - 100 B1
- Vävaras
 Home Fashion
 Hammarknaden/Sadamatung
 Alkopressi
 Luxton boutique
 TradHouse
 Estniska Handarbetsförbundet
 Pro Optika
 Optikerkedjan Säastuoptika

- 6 B3
 - 12 B2
 - 31 A2, B3
 - 33 A2
 - 33 B2
 - 43 B2
 - 43 B3
 - 44 B3
 - 45 B2
 - 46 A3
- Continental Moda
 Solaris
 Liviko
 Alkopressi
 Luxton boutique
 TradHouse
 Estniska Handarbetsförbundet
 Winestore

- 52 B2
 - 53 B3
 - 54 B3
 - 55 B3
 - 56 B3
 - 57 B2
 - 58 B2
 - 59 B2
 - 60 B2
 - 61 B1
 - 62 B1
 - 63 B1
 - 64 B1
 - 65 B1
 - 66 B1
 - 67 B1
 - 68 B1
 - 69 B1
 - 70 B1
 - 71 B1
 - 72 B1
 - 73 B1
 - 74 B1
 - 75 B1
 - 76 B1
 - 77 B1
 - 78 B1
 - 79 B1
 - 80 B1
 - 81 B1
 - 82 B1
 - 83 B1
 - 84 B1
 - 85 B1
 - 86 B1
 - 87 B1
 - 88 B1
 - 89 B1
 - 90 B1
 - 91 B1
 - 92 B1
 - 93 B1
 - 94 B1
 - 95 B1
 - 96 B1
 - 97 B1
 - 98 B1
 - 99 B1
 - 100 B1
- Vapiano Pasta Pizza Bar
 Puben Seiklusjuttu Maailja Merelt
 Club Liverpool
 Viru Centrum/Viru Keskus
 Sadamarket
 Stockmann

- 2 B1
 - 3 B2
 - 4 B3
 - 5 B3
 - 6 B3
 - 7 C1
 - 8 B3
 - 9 B3
 - 10 B3
 - 11 A2
 - 12 B2, H2
 - 14 B1
 - 15 B2, B2
 - 16 B1
 - 17 A3
- Mat och dryck
 Poseidon
 Beer Garden
 Goodwin The Steak House
 Casa do Brazil
 Restaurang Odesa
 Revai Cafe
 Kafé Mademokelle
 St. Patrick's Pub

- 2 B1
 - 4 B2
 - 9 B3
 - 10 B2
 - 11 A2
 - 17 A3
- Inkvartering
 Meriton Grand Hotel Tallinn
 Nordic Hotel Forum
 Swissotel Tallinn
 Sokos Hotel Viru
 Metropol hotell
 City Hotel Portus

Övriga tjänster

Skönhet och hälsa

Shopping

Mat och dryck

Inkvartering

-10%
mot uppvisande av denna kupong

Restaurangupplevelser på rådhusplatsen



**GRILL PIZZERIA
BUFFET RESTORAN**



Maikrahv är en förträfflig restaurang i klassisk stil. Här njuter man av god mat och ädla drycker. Som gäst känner man sig verkligen som forna tiders respekterade rådherror och fruor, borgare och köpmän.

Frukost, lunch, middag eller bara ett glas allt under ett tak. Mysiga Vana Toomas erbjuder god mat och dryck till fördelaktigt pris. Bedårande utsikt över Rådhusstorget.

Turg är en restaurang med internationellt kök och är känt för sitt öppna kök och

italiensk pizza.



Rätterna tillagas om möjligt av lokala råvaror. Här erbjuds grillrätter av fläsk, lamm, ox och fågel, förutom fisk. Vardagar serveras en läcker lunchbuffé. Betjäningen är snabb och vänlig. Kvällar är extra stämningsfulla med levande ljus. Som gäst torde man lämna Turg med enbart trevliga minnen. Ingång direkt från rådhusplatsen eller genom Café Vana Toomas runt hörnet på Mündigatan.

**Stadens bästa
pepparbiffar!**



Förutom den goda maten njuter man alltid av härlig romantisk musik.

**Buffe-frukost
3.5 €
Varje dag kl 8.30-11.30**



**Levande musik och estniska folkfester
A la carte lunch och middag
till **angenäma** ~ 9€**

**Välkommen!
Lunchbuffet kl 12-15
1 €/100 g**

Restaurang Maikrahv
kl 12.00-24.00
Raekoja plats 8, Tallinn
Tfn +372 6314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee

Restaurang Vana Toomas
kl 8.30-24.00
Raekoja plats 8, Tallinn
Tfn +372 6314 227
reserve@vanatoomas.ee
www.vanatoomas.ee

Restaurang Turg
kl 12.00-24.00
Mündi 3, Tallinn
Tfn +372 6412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee

Olde Hansa

Tallinns medeltida Restaurang och Randelsbod



EN HANSA KÖPMANS HEM FÖR DITT SINNES OCH DIN MAGES BEHAG

Storköpmann von Huecks milda viltgryta

17.90 € / 280,07 eek

Grillad lax med skogssvamp

13.90 € / 217,49 eek

NYA LÄCKERHETER FRÅN KÖKSMÄSTARNE FÖR
ATT BEHAGA VÅRA MEST ÄRADE GÄSTER.



En rejäl portion älgfile



En kulle av rom från bräserad lax

Till de högtärade gästerna - tre olika sorters kaviar

Vi ber att få hälsa Eder
varmt välkommen!

Vana turg 1, Tallinn

Tfn: +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee www.oldehansa.com

Öppet varje dag 11 - 24

För alla som beställer mat eller inhandlar något i
butiken Krumbude bjuder Husets Vård Dig och
Ditt sällskap, mot uppvisande av detta
papper, på en varm "Munkens Brud"
att dricka!

Olde Hansa

